

FOREIGN FILES

VIET-NAM, - Banque Nationale du

BANK NOTES

1957-1958

NOTE: Do not remove any papers
this file packet. Refer to File D.

Letter September 7, 1955 - Banque Nationale du
Viet-Nam

FILING

SEP 16 1955

V

VIỆT

NG



Của trò

Địa chỉ

Letter inside

NGO CHI BINH

VĂN VIỆT-NGŨ



Của trò

Địa chỉ

Letter in school

See pages 3/9

English Alphabet

Vietnamese

Vietnamese alphabet

does not have following.

A	A	
-	À *	
-	Á *	
B	B	
C	Ç	
D	D	
-	Đ	----- this is a crossed Đ
E	Ê	
-	É *	
F	-	----- (F) -----
G	G	
H	H	
I	I	
J	Y *	----- (J) -----
K	K	
L	L	
M	M	
N	N	
O	O	
-	Ô *	
-	Ó *	
P	P	
Q	Q	
R	R	
S	S	
T	T	
U	U	
-	Ú *	
V	V	
W	-	----- (W) -----
X	X	
Y	- *	----- see J- above -----
Z	-	----- (Z) -----

26 letters

29 letters

22 letters

7 extra

LOI SOAN

FILED
SEP 16 1955

THESE DOCUMENTS CONTAIN INFORMATION OF A
CONFIDENTIAL NATURE AND ARE NOT TO BE
DISCLOSED TO ANY OTHER PERSON OR
ORGANIZATION WITHOUT THE WRITTEN
AUTHORIZATION OF THE OFFICIAL TO WHOM
THEY ARE FIRST PRESENTED.

THIS DOCUMENT IS THE PROPERTY OF THE
GOVERNMENT AND IS NOT TO BE
REPRODUCED OR TRANSMITTED IN ANY
FORM OR BY ANY MEANS, ELECTRONIC OR
MECHANICAL, INCLUDING PHOTOCOPYING,

50-100000

SEP 10 1932

LỜI SOẠN GIẢ

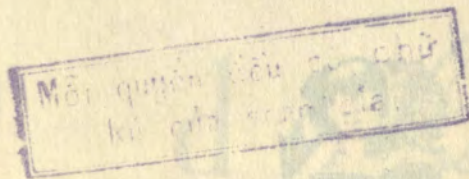
Thấy nước nhà đương hồi kiến-thiết và mở-mang nền văn hóa, nên tôi không nệ công-phu tìm-tòi ra quyền văn này, do sự thiệt-hành có kết-quả, cốt-yếu lấy một giọng theo thứ-tự của mỗi Nguyên-Âm sắp với những Phụ-Âm đơn và Phụ-Âm kép để cho Đồng-Ấu và kẻ Sơ-Khai học-tập dễ đọc, khỏi bẻ miệng và mau nhớ.

Theo quyền sách này cũng đáng liệt vào loại Giáo-Khoa để giúp cho Đồng-Bào trong muôn một.

Vậy nhờ các Qui Đọc-Giả, nếu gặp chỗ sai lầm xin miễn cho và chỉ-giáo.

SOẠN - GIẢ

NGOCHIBINH



Ngochibinh

LƯU Ý

Với sự dạy dỗ Đồng-Ấu và những kẻ sơ-khai học-tập không nên vội. Cần nhứt phải để cho họ được thông-thả nhìn những nét của mỗi chữ cái LỚN (chữ Hoa) và chữ NHỎ (chữ thường); dạy họ đọc chậm chậm cho thuộc đến khi hờ-ơ thầy chỉ chữ nào mà trò đáp ngay không do dự, ấy mới chắc là thuộc lâu, rồi sẽ dạy qua chữ khác.

Dạy như vậy, lần cho đến hết 29 chữ Cái, mới bước qua 5 Dấu và Nguyên-âm có dấu.

Sau khi học hết những Phụ-Âm kép thì phải ôn lại ban đầu nhiều lượt cho họ được quen miệng và nhuần mắt mới đến văn xuôi...



MÃU - TỰ

1-	A	a	<i>A</i>	<i>a</i>
2-	Ă	ă	<i>Ă</i>	<i>ă</i>
3-	Â	â	<i>Â</i>	<i>â</i>
4-	B	b	<i>B</i>	<i>b</i>
5-	C	c	<i>C</i>	<i>c</i>
6-	D	d	<i>D</i>	<i>d</i>

MÃU-TỰ

7-

Đ

đ

Đ

đ

8-

E

e

E

e

9-

Ê

ê

Ê

ê

10-

G

g

G

g

11-

H

h

H

h

12-

I

i

I

i

MÃU - TỰ

13-	Y	y	Y	y
14-	K	k	K	k
15-	L	l	L	l
16-	M	m	M	m
17-	N	n	N	n
18-	O	o	O	o

MÃU-TỰ

19-

Ô

ô

Ô

ô

20-

Ơ

ơ

Ơ

ơ

21-

P

p

P

p

22-

Q

q

Q

q

23-

R

r

R

r

24-

S

s

S

s

MÃU - TỰ

25- T

t

T

t

26- U

u

U

u

27- U'

u'

U'

u'

28- V

v

V

v

29- X

x

X

x

NĂM DẤU



sắc



huyền

nặng



hỏi



ngã

NGUYÊN-ÂM CÓ DẤU

á , à , ạ , ả , ã .
é , è , ẹ , ẻ , ẽ .
ê , ê , ê , ê , ê .
í , ì , ï , ï , ï .
ý , ò , ỳ , ỳ , ỳ .

NGUYÊN-ÂM CÓ DẤU

ó , ò , ọ , ỏ , ỗ .

ố , ô , ô , ố , ỗ .

ó' , ò' , ọ' , ỏ' , ỗ' .

ú , ù , ụ , ủ , ù .

ú' , ù' , ụ' , ủ' , ù' .

PHỤ - ÂM KÉP

ch , gh , gi , kh ,

ng , nh , ph , qu ,

th , tr , ngh .



L U U . Y

Văn Xuôi

LƯU Ý

Muốn trực hành mau lẹ thi bắt đầu dạy bài 1, vần xuôi, BA, trang 13.

Cho học từ chữ một, đọc A ngược lại B... lập đi lập lại nhiều lần A - B - A - B - B - A - B - A cho quen miệng rồi đọc luôn một tiếng B-A - BA, C-A - CA, CH-A - CHA, GI-A - GIA, v.v...

Khi đọc được suốt bài này sẽ chỉ cho biết qua năm dấu, trang 8, rồi mới dạy tiếp « Ráp vần đôi có dấu ».

Tới vần E - Ê - I - O cũng y như vậy..

Thừa dịp rảnh sẽ cho học ôn và đọc những bản Mẫu-Tự, Nguyên-Âm và Phụ-Âm kép ở trước để nhớ thứ-tự của mỗi chữ, theo qui tắc cổ-truyền, chớ trong bài đã học có đủ A B. C. D... không thiếu.



Example
VẦN XUÔI

Bài thứ 1
Lesson No. 1

Giọng A
Pronunciation of A.

B a , c a , d a , đ a , g a ,
h a , l a , m a , n a , r a ,
s a , t a , v a , x a ,
ch a , gi a , kh a , ng a , nh a ,
ph a , qu a , th a .

VẦN ĐÔI CÓ DẤU

Bà cả , cà-rá , chà-và , má ta ,
mả đá , xa nhà , lá mạ , cá tra ,
khá-giả , quả trà , ngã ba , bà xã .

VẦN XUÔI

Bài thứ 2

Giọng **E**

B_e , d_e , đ_e , h_e , k_e ,
l_e , m_e , n_e , r_e , s_e ,
t_e , v_e , x_e ,
ch_e , gh_e , gi_e , kh_e , nh_e ,
ph_e , qu_e , th_e , tr_e , ngh_e .

VẦN ĐÔI CÓ DẤU

Bè tre , mẽ ghè , mẹ ghẻ , kè-nhè ,
lé - đé , le - the , se - sẻ , vè xe ,
lẻ - tẻ , khe-khẻ , nhè nhẹ , e - dẻ .

VẦN XUÔI

Bài thứ 3

Giọng **Ê**

Bê , dê , đê , hê , kê ,
lê , mê , nê , rê , sê ,
tê , vê , xê ,
chê , ghê , giê , khê , nhê ,
phê , quê , thê , trê , nghê .

VẦN ĐÔI CÓ DẤU

Bê - trê , té - lễ , ghẹ - kê , bê - thể ,
ê - hê , ế - nhệ , kê - lễ , khê - nghê ,
vê - quê , thê - lệ , bệ - vệ , nhê - nhệ .

VẦN XUÔI

Bài thứ 4

Giọng **i**

B i , d i , đ i , g i , h i ,
k i , l i , m i , n i , r i ,
s i , t i , v i , x i ,
Ch i , gh i , kh i , nh i , ph i ,
qu i , th i , tr i , ngh i ,

VẦN ĐÔI CÓ DẤU

Dì mi , đi ngủ , thi - sĩ , đi thi ,
chỉ - thị , trí - trị , phỉ chí , phỉ - mĩ ,
quí - phị , trị vị , tử - mỉ , trì - chí ,

VẦN XUÔI

Bài thứ 5

Giọng Y

H_y , k_y , l_y , m_y , n_y ,
t_y , qu_y .

VẦN ĐÔI CÓ DẤU

Y - sī , phi - lý , đị - kỳ , lý - trí ,
ỷ - thị , ý - vị , nghi - ky , ý - chỉ ,
chí - lý , tri - kỷ , tỳ - vị , tỷ - thí .

BÀI TẬP ĐỌC

(câu ròi)

Ba ta ra ga . Má ta

ở nhà . Chị phá bị la .

Bà cả quá già . Cha mẹ

đi xa . Bà Ba bị ghẻ .

Khế nghệ rẻ rề Xe đi

về trễ . Lễ - mễ mà chi ?

Chị mi quá ý .

VẦN XUÔI

Bài thứ 6

Giọng 

B^o , c^o , d^o , đ^o , g^o ,
h^o , l^o , m^o , n^o , r^o ,
s^o , t^o , v^o , x^o ,
ch^o , gi^o , kh^o , ng^o , nh^o ,
ph^o , qu^o , th^o , tr^o .

VẦN ĐÔI CÓ DẤU

B^ò ch^ó , t^ò - m^ò , g^õ m^õ , v^ò - v^ò ,
tr^ò nh^ỏ , gi^ó t^o , t^ỏ r^õ , họ V^õ ,
x^ó - r^ó , b^ó - r^o , b^ỏ x^ó , s^o đ^o .

VẦN XUÔI

Bài thứ 7

Giọng 

B  , c  , d  , đ  , g  ,
h  , l  , m  , n  , r  ,
s  , t  , v  , x  ,
ch  , gi  , kh  , ng  , nh  ,
ph  , th  , tr  .

VẦN ĐÔI CÓ DẤU

Cố - thỏ , đồ - sộ , vô - số , Hộ - bộ ,
thỏ - mộ , rô - ngô , thô - lỗ , thỏ - lộ ,
mồ - hồ , trô - trở , cô - lỗ , cô - đồ .

VẦN XUÔI

Bài thứ 8

Giọng Ơ

B ơ , c ơ , d ơ , đ ơ , g ơ ,
h ơ , l ơ , m ơ , n ơ , r ơ ,
s ơ , t ơ , v ơ , x ơ ,
ch ơ , gi ơ , kh ơ , ng ơ , nh ơ ,
ph ơ , qu ơ , th ơ , tr ơ .

VẦN ĐÔI CÓ DẤU

Hơ-cơ , bơ-thơ , xơ-rơ , chơ-giơ ,
lờ-khờ , ở dơ , bợ-đỡ , thờ-ơ ,
bợ-ngợ , lỡ-dỡ , lờ-dờ , vớ-bợ ,

VẦN XUÔI

Bài thứ 9

Giọng U

B u , c u , d u , đ u , g u ,
h u , l u , m u , n u , r u ,
s u , t u , v u , x u ,
ch u , gi u , kh u , ng u , nh u ,
ph u , th u , tr u .

VẦN ĐÔI CÓ DẤU

Cú - rư , đu - đủ , tu - hú , vũ - trụ ,
lù - khù , lú - mú , sù - sụ , rù - rù ,
ru ngủ , phù - chú , du - thủ , phù - du ,

VẦN XUÔI

Bài thứ 10

Giọng **Ư**

B ư , c ư , d ư , đ ư , h ư
l ư , m ư , n ư , r ư , s ư
t ư , x ư ,
ch ư , gi ư , kh ư , ng ư , nh ư
th ư , tr ư .

VẦN ĐÔI CÓ DẤU

Sư - tử , thư - tử , thứ - tự , tư - lự
tử - tử , lữ - đữ , trữ - khử , thứ - sử
xử sự , xử - nữ , tứ - xử , tứ thư

BÀI TẬP ĐỌC 2

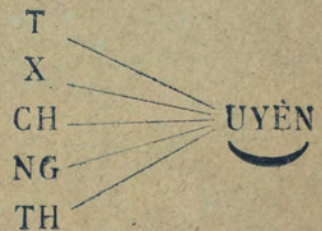
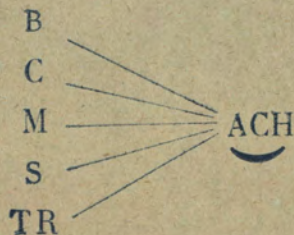
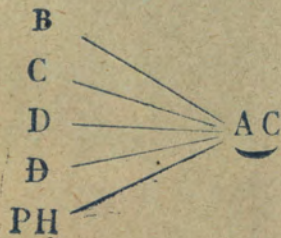
(câu ròi)

Trò nhỏ đi thi . Chú mi
khó ở . Hũ mỗ đề dơ .
Nhà thơ xa chợ . Nhà mợ
có lư . Nhà sư gõ mõ
Nó bỏ nhà hư . Ta bư
bị quở . Bà tư đi chợ .
Chó dữ giữ nhà .

Vần Ngược

LỜI THÊM VỀ PHƯƠNG THỨC-HÀNH VẦN-NGƯỢC

Khi ráp Vần-Ngược về mỗi giọng như : AC, ACH, UYÊN,
nên cho trẻ em nhiều thí dụ bằng cách thêm nhiều phụ-âm
đơn và kép trước những giọng ấy :



L Ữ U - Ý

Qua đến vần Ngược, muốn đọc cho khỏi trại bệ và sẽ viết trùng chữ, thì trước phải đánh vần những chữ Nguyên - Âm rồi sau mới ráp lại với chữ Phụ - Âm Đơn hoặc Kép.

Thí-dụ chữ BÁC, đánh vần A...C, đọc lại một tiếng AC, rồi sẽ ráp với phụ-âm B...ÁC = BÁC; với chữ BÁCH, đánh vần A...CH, đọc lại một tiếng ACH, ráp với phụ-âm B...ÁCH = BÁCH; chữ KHUYÊN cũng vậy U...Y...Ê...N, đọc lại một tiếng UYÊN, ráp với phụ-âm kép KH...UYÊN = KHUYÊN, v. v. Đọc lại từ tiếng một BÁC, BÁCH, KHUYÊN.



VẦN NGƯỢC

Bài thứ 1

Giọng A

A c b ac , a i c ai , a y t ay ,
a m l am , a n n an , a o s ao ,
a p x ap , a t v at , a u r au ,
a ch b ach , a ng m ang , a nh d anh.

RÁP VĂN CÓ DẤU

Bác Hai tát tai cái bách . Tay
làm hàm nhai . Ta có hai mạnh
áo rách . Bàn ghế phải lau cho
sạch . Cái ao ở sau lò gạch

VẦN NGƯỢC

Bài thứ 2

Giọng **Ă**

Ă c tr ăc , ă m th ăm , ă n kh ăn .
ă p ch ăp , ă t gi ăt , ă ng qu ăng .

RÁP VẦN CÓ DẤU

Mặt ta có hai mắt . Trò Sặc
ăn mặc sạch - sẽ . Măng tre bán
đất . Da ta thắc - mắc . Khăn trắng
năng giặt . Gặp mặt bắt tay

VẦN NGƯỢC

Bài thứ 3

Giọng **Â**

Âc n **â**c , **â**y qu **â**y , **â**m c **âm** ,
ân tr **ân** , **â**p x **áp** , **â**u th **âu** ,
ât t **ât** , **â**ng kh **âng**.

RÁP VĂN CÓ DẤU

Lắc - **k**hắc trậ **n**ắc thàng. **L**àm sang
hay lắ **x**ắc. Đi đầ **u** chớ lậ **d**ật.
Mâm cầ **y** đầ **y** lể - **v**ật. **T**hầy tu
ân - cầ **n** khắ **n** **P**hật. Ở gầ **n** phắ **i**
cầ **n** thầ **n** - mắ **t**.

BÀI TẬP ĐỌC 3

(câu ròi)

Đầu có mặt , hai tai , hai mắt .

Thân có hai chân và hai tay .

Làm trai tập có chí hay. Ráng

sao cho đặng thành tài. Ra dăng

phải càng cần - thận. Chớ lẫn-quần

ở gần mé rách. Áo quần năng giặt

cho sạch. Chớ chê nhà tranh vách

đất. Tập tánh ở ăn cho ngay thật.

VẦN NGƯỢC

Bài thứ 4

Giọng **E**

Ec mec , em nhem , en khen ,
eo theo , ep phep , et tret ,
eng keng .

RÁP VẦN CÓ DẤU

Heo la eng - éc. Kẻ đau tái
mét. Nấu cháo khét - nghệt. Chớ
say be - bét. Mỏ mép tèm - lem. Ăn
nem thèm chả. Chó treo mèo
đậy.

VẦN NGƯỢC

Bài thứ 5

Giọng **Ê**

Ê c ch êc , ê m th êm , ê n qu ên ,
ê p x êp , ê u kh êu , ê t ph êt ,
ê nh ngh ênh .

RÁP VẦN CÓ DẤU

Nhỏ tập cho nên nét. Một đi
lết - bết. Éch kêu quên - quệt.
Bộ - tịch nghên - ngang. Xác nằm
lên - nghên. Thép đèn phải kêu.
Cạm nêu ăn tết.

VẦN NGƯỢC

Bài thứ 6

Giọng **i**

i a n ia , i m k im , i n x in ,
i p b ip , i u r iu , i t m it ,
i ch t ich , i nh m inh .

RÁP VĂN CÓ DẤU

Trò kia đá cá thia - thia. Mộ
bia đề làm dấu - tích. Mủ mít
đính rít chít. Gánh thịt đi nghe
phình - phịch. Trẻ thơ liu - chiu lít - chít.
Em nhỏ hay tinh - nghịch.

VẦN NGƯỢC

Bài thứ 7

Giọng **i**

i ê c biêc , i ê m liêm , i ê n viên ,
i ê p diêp , i ê u xiêu , i ê t tiêt ,
i ê ng kh iêng .

RÁP VĂN CÓ DẤU

Hiếu - thảo vi tiên. Tánh hiền hay
kiên nhẫn. Nhỏ làm việc cho siêng.
Chú ghiền hay làm biếng. Thằng liến
chẳng ai khen. Tập cho quen điều
liêm - tiêt.

VẦN NGƯỢC

Bài thứ 8

Giọng **Y**

Ym , yêm , yên , yêu , yêt,
yêng .

RÁP VẦN CÓ DẤU

Thầy tu hay yêm-thế. Yên-nhàn
là tiêu thần-tiên Vệ-sanh cần
yềng sáng. Thân yếu phải giữ
cho yên. Bệnh yết-hầu rất ngặt.
Cây phát nhờ chỗ đất ym.

BÀI TẬP ĐỌC 4

(câu ròi)

Tập viết cho có nét. Chớ ghét
kẻ nghèo. Phải giữ theo lễ - phép.
Biết yêu cha mẹ. Ở cho hiếu
thảo. Thờ kính tổ - tiên. Tập tánh
hiền - lành. Anh em trêu - mếu. Nghe
nhau dạy bảo. Thiên - hạ kính vì.
Chẳng nên ích - kỷ. Sợ kẻ khinh -
khi.

VẦN NGƯỢC

Bài thứ 9

Giọng **O**

O a th oa , o c m oc , o e kh oe
o i c oi , o m kh om , o n ng on
o p c op , o t ch ot , o ng n ong

RÁP VẦN CÓ DẤU

Hoa mọc góc hè. Chót-vót ngon tre.
Khói tỏa cả nhà. Lom-khom còm cỏ.
Lóng nhóng nóng lòng. Thân còm
má cốp.

VẦN NGƯỢC

Bài thứ 10

Giọng  (tiếp theo)

O_ac ch_oac , o_ai ngo_ai , o_ay
x_oay , o_am ngo_am , o_an kho_an
o_ao ng_oao , o_ap ng_oap o_at
th_oat , o_ang ch_oang , o_anh kho_anh

RÁP VẦN CÓ DẤU

Ti_êng g_à l_a ch_oác. B_óng-ác xo_ay v_àn.
Lo_anh-qu_anh tr_ên kho_anh đ_ất. Kho_ac
áo ch_oàng ngo_ai. Ch_ó to_an ngo_am th_ịt.
M_èo k_êu ngo_ao-ngo_ao.

VẦN NGƯỢC

Bài thứ 11

Giọng **O** (tiếp theo)

O ă c ng ăc , o ă m kh ăm , o ă n
kh ăn , o ă t ch ăt , o ă ng th ăng
o e n kh oen , o e t kh oet.

RÁP VẦN CÓ DẤU

Khoét lỗ xỏ khoen. Nẻo đi ngoắt
ngoéo. Tập viết ngoăn - ngoèo.
Ngày qua thoăn - thoắt. Trẻ
con nói hoặc. Băn - khoăn,
liễn - thoảng.

VẦN NGƯỢC

Bài thứ 12

Giọng **Ô**

Ôc bôc , ôi nôi , ôm tôm ,
ôn thôn , ôp xốp , ôt tột ,
ông sông .

RÁP VẦN CÓ DẤU

Đồ dốt làm bốc - hốt. Con
công lông tốt. Cây vông xốp - xốp.
Râu tôm chôm - chôm. Tôi ngòi
chôm - hôm. Đêm hôm lập - lờ
đôm - đôm.

VẦN NGƯỢC

Bài thứ 13

Giọng Ơ

Ơ i mơi , ơ m cơm , ơ n hơn
ơ p chợp , ơ u ngou , ơ t thọt

RÁP VẦN CÓ DẤU

Sớm mơi đi chơi. Phơi rơm
nấu cơm. Đi lớn-ton, chạy
cà rớn. Tâm thọt nhót-nhọt.
Lối đi trơn trượt. Mây bay, trời
chợp. Ớt khô nát ngou.

BÀI TẬP ĐỌC 5

(câu ròi)

Ông bà là gốc cội. Con cháu
như nhánh chồi. Mẹ cha bằng
trời biển. Ơn nghĩa chớ quên.
Chẳng nên chơi giỡn. Làm con
chí - hiếu. Nhỏ lo học - tập. Lớn
mới thành thân. Con khá ân - cần.
Ngày giờ thắm - thoát. Chớ có
lôi thôi. Nó không chờ đợi.

VẦN NGƯỢC

Bài thứ 14

Giọng U

U a tua , u c luc , u ê xuê , u i rui
u y tuy , u m sum , u n hun , u p
n up , u t cut , u ng cung , u ây kh uây

RÁP VẦN CÓ DẤU

Lúc-thúc lục-đục. Khi hút thiếu
hụt. Lùm bụi lúp-xúp. Nhà tranh
sùm - sụp. Cúc - cung tận - tụy.
Khuây - khỏa cơn sâu. Khua môi
múa mỏ.

VẦN NGƯỢC

Bài thứ 15

Giọng **U** (tiếp theo)

U â n th u â n , u â t tr u â t , u â ng kh u â ng
u ê ch t u ê ch , u ê nh h u ê nh , u y a
kh u y a , u y t ng u y t , u y nh kh u y nh

RÁP VẦN CÓ DẤU

Thu ân - ph ong mỹ - t ục. Tr ong đ ợi
b âng - k hu âng. D ạ b u ồn ái - t ru ất.
T r ong l òng r ồ ng - t u ế ch. Q u y ên
h u y nh th ế ph ụ. S ớm kh u y a
k inh - s ử. Q u y ết ch í th à n h à n h.

VẦN NGƯỢC

Bài thứ 16

Giọng **U** (tiếp theo)

U y ên ch uyên , u y êt th uyết , u ô c
c uộc , u ô i n uôi , u ô m b uôm , u ô n
l uôn , u ô t ch uôt , u ô ng x uông.

RÁP VẦN CÓ DẤU

Đau cần uông thuốc. Chờ nghe
lời trau chuốt. Cây suôn duồn-
đuột. Mặt mày lem-luột. Lêu-lổng
luông-tuổng. Thuận buồm xuôi
gió. Chận ngõ đón truông.

VẦN NGƯỢC

Bài thứ 17

Giọng **Ư**

Ư a m ưa , ư c s ư c , ư i n g ư i ,
ư u h ư u , ư n g x ư n g , ư ơ c b ư ơ c ,
ư ơ i t ư ơ i , ư ơ m l ư ơ m .

RÁP VẦN CÓ DẤU

Chớ đoat của người. Vật rơi đừng
lượm. Giữ gìn sức khỏe. Bước đi
chăm - rãi. Lời dạy phải vững.
Nét xấu nên chữa. Xin đừng
chúng - chừn g.

VẦN NGƯỢC

Bài thứ 18

Giọng Ữ (tiếp theo)

Ư_ư n s_ư n , ư_ư p c_ư p , ư_ư t l_ư t
ư_ư t n_ư t , ư_ư o u h_ư o u , ư_ư o n g_ư o n g

RÁP VẦN CÓ DẤU

Thuyền m_ư o n l_ư i m_ư o n. Trộm
c_ư o p n_ư e n g_ư i a. Bắ t ch_ư o c g_ư o n g
x_ư a. D_ư i u - d_ư a n g t_ư h a - t_ư h_ư o t. Á o
d_ư a i l_ư o t - b_ư o t. N_ư o i b_ư o n b_ư u t - r_ư u t.
N_ư o c m_ư a ư_ư o t - ư_ư o t.

BÀI TẬP ĐỌC 6

(câu ròi)

Con thảo chịu-lụy mẹ cha. Lúc
buồn làm cho khuây-khỏa Xa
nhà lòng đã ái-truất. Ngắm cảnh
dạ lại băng-khuâng. Kẻ không
học trong lòng rỗng-tuếch.

Thương-mãi cần phải khuếch-
trương. Người xưa ưa đều chất-
phác. Ở đời phải ngựa lường-gạt
Học-hành đừng cho dốt-nát.

Đã xuất bản (cùng một soạn-giả)

● Văn «VIỆT-NGŨ»

● Tập đồ VIỆT-NGŨ

(lời tiên và đĩnh)

Mỗi bộ 7 tập



Nhà xuất - bản :

CHÍ-THANH

165, Arras — SAIGON

giữ bản quyền

Giấy phép số 210 T.X.B. ngày 18-4-1952

Giá : 16\$00
ở xa thêm Cước-phí

EFP:ed

cc: Mr. Page

JAN 19 1957

January 4, 1957

The First National City Bank of New York
55 Wall Street
New York, N. Y.

Attention: Mr. Frank Sauter, Assistant Vice President

Gentlemen:

Re: Banque Nationale du Viet-Nam, Saigon, Viet-Nam -
Letter of Credit No. CCF-43049 dated Oct. 19, 1956

In connection with the above letter of credit we confirm our telephone advice to Mr. Sauter today that we expect to make the first shipment of bank notes on this order early in February 1957.

It is our understanding that you desire this advice from us in order to issue the necessary amendment to the above-mentioned letter of credit.

Very truly yours,

AMERICAN BANK NOTE COMPANY

Treasurer

Received 1/7/57
[Signature]

The National City Bank of New York

ESTABLISHED 1812

CABLE ADDRESS "CITIBANK"

55 Wall Street, New York 15, N.Y.

AMERICAN BANKNOTE COMPANY
70 BROAD STREET
NEW YORK, NEW YORK

A. J. M.

SEP 19 1957

DATE JANUARY 17, 1957

WHEN COMMUNICATING WITH US
PLEASE MENTION OUR REFERENCE CCF

43049

J. W. B.

M. M. W.

JAN 16 1957

JAN 18 1957

DEAR SIRs:

AS INSTRUCTED BY BANQUE NATIONALE DU VIET NAM, SAIGON, VIETNAM

WE HAVE AMENDED THE CONFIRMED IRREVOCABLE CREDIT ISSUED IN YOUR FAVOR

WITH OUR ADVICE OF OCT 19/56 FOR ACCOUNT OF SAME

AS FOLLOWS:

YOU ARE TO EFFECT SIX DELIVERIES FROM FEBRUARY TO JUNE 1957, EFFECTED AS FOLLOWS:

BEGINNING FEBRUARY 1957		500,000	BANK NOTES
END FEBRUARY	"	1,500,000	" "
MARCH	"	3,000,000	" "
APRIL	"	5,000,000	" "
MAY	"	5,000,000	" "
JUNE	"	5,000,000	" "

THEREFORE, CREDIT WILL BE AVAILABLE ONLY AS OF FEBRUARY 1, 1957 INSTEAD OF JANUARY 1, 1957, AS WAS PREVIOUSLY STATED.

THE CASES TO BE STRAPPED WITH FLAT STEEL BANDS INSTEAD OF STRAPPED WITH STEEL WIRE.

THE WAR INSURANCE EXPENSES, CONSULAR EXPENSES, EXCHANGE TAXES OR OTHER TAXES AND DUTIES IN VIETNAM, WHICH OF COURSE, IF THEY ARE APPLIED ARE TO REMAIN FOR ACCOUNT OF THE BANQUE NATIONALE DU VIETNAM

ALL OTHER TERMS AND CONDITIONS REMAIN UNCHANGED.

KINDLY CONFIRM TO US THAT THIS AMENDMENT IS ACCEPTABLE TO YOU.

YOURS VERY TRULY,

THE FIRST NATIONAL CITY BANK OF NEW YORK

SV

ASSISTANT CASHIER

DATE JANUARY 17, 1977

AMERICAN BANKNOTE COMPANY
TO BROAD STREET
NEW YORK, NEW YORK

10000

NEW YORK
JAN 18 1977

1-18

1977

AS INSTRUCTED BY BANQUE NATIONALE DU VIETNAM, SAIGON, VIETNAM

WE HAVE REMITTED THE FOLLOWING AMOUNT TO YOUR FAVOR

WITH OUR ADVISE OF OCT 1977 FOR ACCOUNT OF SAME

AS FOLLOWS:

YOU ARE TO EFFECT SIX DELIVERIES FROM FEBRUARY TO JUNE 1977, EFFECTED AS FOLLOWS:

MONTH	AMOUNT	CURRENCY
JANUARY 1977	1,500,000	VIETNAM DONG
FEBRUARY	1,500,000	VIETNAM DONG
MARCH	1,500,000	VIETNAM DONG
APRIL	1,500,000	VIETNAM DONG
MAY	1,500,000	VIETNAM DONG
JUNE	1,500,000	VIETNAM DONG

THEREFORE, CREDIT WILL BE AVAILABLE ONLY AS OF FEBRUARY 1, 1977 INSTEAD OF JANUARY 1, 1977, AS WAS PREVIOUSLY STATED.

THE CASES TO BE STAMPED WITH FLAT STEEL BANDS INSTEAD OF STAMPED WITH STEEL WIRE.

THE WAR INSURANCE EXPENSES, CONSULAR EXPENSES, EXCHANGE TAXES OR OTHER TAXES AND DUTIES IN VIETNAM, WHICH OF COURSE, IF THEY ARE APPLIED ARE TO BE PAID FOR ACCOUNT OF THE BANQUE NATIONALE DU VIETNAM.

JAN 18 9 18 AM '77

AMERICAN BANK NOTE CO

RECEIVED

CONFIRM TO US THAT THIS RECEIPT IS ACCEPTABLE TO YOU

YOURS VERY TRULY

THE FIRST NATIONAL CITY BANK OF NEW YORK

SV

ASSISTANT CASHIER

JWB:ed
cc: Mr. HGM, NYC

FILED
JAN 21 1957

Air Mail
January 18, 1957

H. E. Tran-huu-Phuong, Governor
Banque Nationale du Viet-Nam
Saigon, Viet-Nam

Excellency:

✓ We acknowledge receipt of, and thank you for, your letter of December 28th, No. 02/278/6480-A, with its enclosures. We are now also in receipt of advice from The First National City Bank of New York concerning the modifications to your credit No. 02/557-M in our favor. We believe that everything is now in order.

We particularly appreciate your having sent us copies of your instructions to The First National City Bank of New York. After perusing them we fully concur with your comments in your letter under reply concerning the points we raised about insurance and banding.

With renewed assurances of our highest consideration,

Very truly yours,

AMERICAN BANK NOTE COMPANY

Manager Foreign Department

File

JWB:sg

February 6, 1957

The First National City Bank of New York
55 Wall Street
New York, N. Y.

FILING
FEB 11 1957

Certificate of Manufacture
Your Reference CCF43049

This is to certify that we have completed for the
Banque Nationale du Viet-Nam, pursuant to contract of
August 6, 1956:

500,000 Notes of 200 Piastres

which, due to circumstances beyond our control, we are unable
to ship before February 10th as stipulated in the credit.
However, they will be shipped by the next available steamer,
without further expense to the Banque Nationale du Viet-Nam.
In fact we have made arrangements for shipment by a vessel
scheduled to sail February 11th, after which the documents
specified in the credit advice will be delivered to you.

AMERICAN BANK NOTE COMPANY

Treasurer

File

JDN:sg

FILED
FEB 11 1957

BY HAND

February 8, 1957

Your Reference CCF-43049

The First National City Bank of New York
55 Wall Street
New York 15, N. Y.

Attention: Commercial Credit, Foreign Department

Gentlemen:

Banque Nationale du Viet-Nam
Irrevocable Credit No. 02/557M

Pursuant to the telephone conversation of yesterday, between our Mr. Beckett and your Mr. Paul, we enclose herewith the original and duplicate sight draft No. 1565, dated today, drawn to your order against Banque Nationale du Viet-Nam, Saigon, Viet-Nam, in the amount of US\$6,750.00 and our certificate of manufacture covering the preparation of 500,000 bank notes of 200 Piastres for the above client. The amount of the draft is to be applied against the above credit opened in our favor under the date of October 19, 1956 and subsequent amendment.

Please credit the proceeds of this draft to our account, advising us in due course.

Very truly yours,

AMERICAN BANK NOTE COMPANY

Treasurer

File

JWB:ed
cc: Mr. HGM, NYC

FILING
FEB 19 1957

Registered Air Mail
February 18, 1957

CONFIDENTIAL

H. E. Tran-huu-Phuong, Governor
Banque Nationale du Viet-Nam
78-81 Rue Richaud *has new address for next letter.*
Saigon, Viet-Nam

Excellency:

In accordance with our agreement of August 6, 1956, we are pleased to hand you herewith, in the enclosed sealed envelope, face and back proofs of your 200 Piastres notes on which we have indicated the locations and nature of the secret marks which have been included in the engravings. It will be appreciated if you will kindly acknowledge their receipt in due course.

With renewed assurances of our highest esteem,

Very truly yours,

AMERICAN BANK NOTE COMPANY

Enclosure

Manager Foreign Department

File

AMERICAN BANK NOTE COMPANY
FOREIGN DEPARTMENT

February 18, 1957

FILING
FEB 21 1957

Memorandum for the Files

Mr. Colclough

*Could you see
Mr. Hanh at
about 4:15?*

sf

Banque Nationale du Viet-Nam

file

Mr. Bui Ken Thanh of the above bank, who visited the Plant with the Vietnamese delegation last October, telephoned me today to say that le Directeur Général of the Bank, Mr. Nguyen Hanh, is in the city for only a couple of days. He is leaving Wednesday morning but will call here tomorrow, Tuesday, at 4.15 p.m., his only available hour. He is sorry that he cannot visit the Plant, which would interest him very much.

Mr. J. J. Kelly, of The Chase Manhattan Bank also telephoned to confirm the foregoing.

I have advised Mr. McNeary who will be present.

The Vietnamese are establishing here in New York City a Bank Agency.

Murray M. Wise

Manager Foreign Department

MMW:sg

*Visitors came &
were received by Clearwater
of the board, Mr. McNeary
and Mr. Wise. Hoff.*

*Mr. Wise
Mr. Colclough regrets
he will be unable to see
Mr. Hanh today.*

G-3

2/19/57

AMERICAN BANK NOTE COMPANY
HUNTS POINT, N. Y.

ENGRAVING DIVISION
OFFICE OF THE MANAGER.

Mr. W. F. Colclough, Jr.
President

Re: Surface Printed Signatures

Herewith are 2 patched specimens of 200 face Viet Nam showing
the signatures surface printed.

These specimens are on planchette paper rather than hand printed
on proof paper as previously shown.

* * * * *

APM:aw

W.F.C.
FEB 20 1957

February 19, 1957

20 Viet-Nam
by Mr. 3/1/57
W.F.

W.F. Colclough
Manager, Engraving Division

See 3/3/59
" 3/26/59

DA72

FB2722

MS1033

FILING
FEB 25 1957

*Cable
reply
2/21/57
WFC*

1957 FEB 21 AM 4:57

P 263-21

W. F. C.

FEB 21 1957

M. M. W.
FEB 21 1957

FM317 SAIGON 36/34 21 1230 VIA RCA

BANKNOTE NEWYORK

NR 02/610/146-E PRIERE NOUS FAIRE CONNAITRE URGENCE VOS

CONDITIONS REIMPRESSION PRIMO CINQ A DIX MILLIONS COUPURES

CENT PIASTRES SECUNDO DIXMILLIONS COUPURES CINQ CENTS PIASTRES

CHARGEMENT AU PLUS TARD FIN AVRIL PROCHAIN BANVINA

Trans.: Please inform us urgently your conditions reprinting first five to ten million
notes one hundred piastres second ten million notes five hundred piastres shipment
at latest end April next BANVINA (Banque Nationale du Viet-Nam)

(ED)

CFM NR 02/610/146-E

TO ALL THE WORLD

TO SHIPS AT SEA

CLASS OF SERVICE	
FULL RATE	X
LETTER TELEGRAM (LT)	
PRESS	
FULL RATE UNLESS OTHERWISE MARKED	

FAST



DIRECT

RADIOGRAM

NUMBER
CHECK
TIME

CHARGE ACCT. NO.

SENDER'S

American Bank Note Co.
70 Broad St., NYC

DATE

Feb. 21, 1957

NAME AND ADDRESS

TO

BANVINA (Banque Nationale du Viet-Nam)
SAIGON (Viet-Nam)

via

SENDER PLEASE SPECIFY ROUTE:

INSERT "RCA"

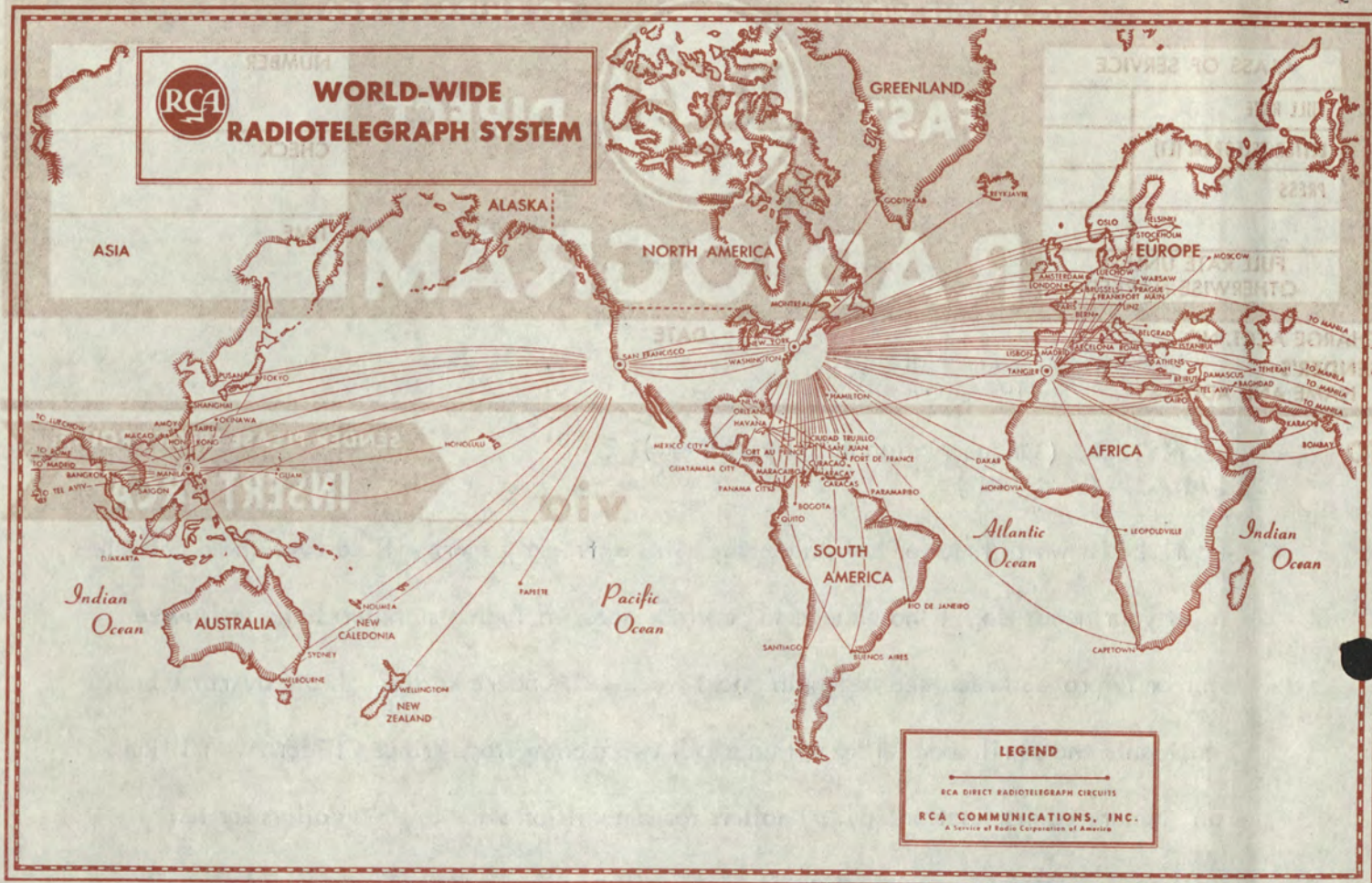
Reurtel 21st while time for beginning shipments extremely short will do everything possible meet your needs stop If no change in previous notes including signatures and your signature authority proceed received beginning next week will undertake through use overtime begin shipments end April completing within about two months stop Prices CIF for five million one hundred denomination 45,750 dollars for ten million same 89,000 dollars for ten million five hundred denomination 112,500 dollars other terms and conditions same as last order for two hundred denomination stop Please advise urgently since complete rearrangement production schedule necessary meet your shipment requirements.

BANKNOTE

WFC:ed



WORLD-WIDE RADIOTELEGRAPH SYSTEM



LEGEND

— RCA DIRECT RADIOTELEGRAPH CIRCUITS —

RCA COMMUNICATIONS, INC.
A Service of Radio Corporation of America

AMERICAN BANK NOTE COMPANY
FOREIGN DEPARTMENT

February 21, 1957

FILING

FEB 26 1957

V I E T - N A M

Bank Notes

All quotations C.I.F. - 100,000 to case until 1956

Quoted 6/25/55 60,000,000 100's 8.75
 6,000,000 500's 12.25

Order received

Request 9/29/55 20,000,000 100's (reprint)

Quoted 10/7/55 8.75

10/13/55 Bank said our price too high for reprint.

Request 10/12/55 In meantime asked us to quote on

 2,000,000 500's (reprint)

and above 20,000,000 100's "

Also on: 60,000,000 - 1's 50,000,000 - 10's
 40,000,000 - 2's 25,000,000 - 20's
 100,000,000 - 5's 16 or 20,000,000 - 50's
 15 or 20,000,000 - 200's

Quoted 10/21/55 20,000,000 100's 8.75
 2,000,000 500's 12.25

Request 11/10/55 40,000,000 100's
 2,000,000 500's

Quoted 11/10/55 8.60
 12.25

Quoted 11/17/55 on 1, 2, 5, 10, 20, 50 and 200's alternate methods
 20,000,000 200's \$10.75
 - one steel face and back

(Feb. 1956 Bank asked for packing 50,000 to case -
We quoted add'l charge \$3,885 for 33,000,000 notes)

Request 3/28/56 30,000,000 100's new and larger
 20,000,000 200's notes with tints

Request 5/25/56 10,000,000 100's (reprint)

Quoted " 100,000 to case 8.90
 50,000 " " 9.00

Bank decided price high and would wait
outcome bidding on new notes

Quoted 6/21/56 on new designs and sizes

30,000,000 100's 11.00
20,000,000 200's 13.50 ABNCo. award ✓
 Eng. paper Fr. paper
BW quoted 100's 6.83 6.93
 200's 7.76 7.88

AMERICAN BANK NOTE COMPANY
FOREIGN DEPARTMENT

- 2 -

FILED
FEB 26 1957

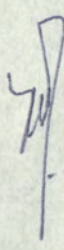
De la Rue quoted	100's	<u>7.35</u>	De la Rue award	✓
	200's	<u>7.70</u>		

		<u>All on Fr. paper</u>	
		<u>1 Steel print</u>	- <u>3 Colors</u>
Security	100's	10.85	10.95
	200's	12.10	12.50

Quoted 2/21/57:

5,000,000	100's	\$9.15
10,000,000	100's	8.90
10,000,000	500's	11.25

MMW:sg



RÉPUBLIQUE DU VIÊT - NAM

Saigon, le 26 Février 1957

BANQUE NATIONALE DU VIÊT - NAM

No 02/660/85^M

Le Gouverneur de la Banque Nationale du Viêt-Nam

A AMERICAN BANKNOTE COMPANY

70, Broad Street,

NEW-YORK 4 N.Y.

FILING

MAR - 5 1957

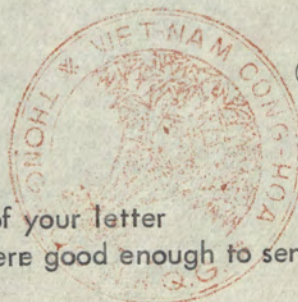
J. W. B.

MAR - 4 1957

Messieurs,

J'ai l'honneur d'accuser réception
de votre lettre du 18 Février 1957 par laquelle
vous avez bien voulu me faire parvenir les
marques secrètes du nouveau billet de 200 piastres.

Veuillez agréer, Messieurs,
l'assurance de ma haute considération.



Handwritten signature

TRẦN HỮU PHƯƠNG

Trans.:

I have the honor to ack. receipt of your letter
of February 18, 1957, by which you were good enough to send me the secret marks
of the new note of 200 piastres.

Please accept, Gentlemen, the assurances of my high consideration.

(ED)

ETAT - 12

1957

ETAT



MAR - 4 1957

REPUBLIQUE DU VIET-NAM
BANQUE NATIONALE DU VIET-NAM

10.000.000

U.N.E.

1957

ETAT

ETAT

ETAT

ETAT

ETAT

ETAT

ETAT

DA252

FND529

MS458

FM-146

SAIGON 27/25 26 1828

BANKNOTE

NEWYORK

NO 02/670/154-E R V T DU 22 FEVRIER PRIECE TELEGRAPHIER PRIX
POUR TROIS MILLIONS BILLETS PREMIERE LIVRAISON NEWYORK
COURANT JUIN 1957 STOP

BANVINA

Trans.: Reurtel February 22 please telegraph price for three million notes
first delivery New York June 1957 stop

BANVINA (Banque Nationale du Viet-Nam)

COLL BANKNOTE NYK 02/670/154-E R V T 22 1957

1957 FEB 26 AM 8:27

P 292-26

FILING
MAR -4 1957

*Reurtel by
Quile
2/26/57
mmw.*

W.F.C.

FEB 26 1957

M. M. W.

FEB 26 1957

(ED)

W.F.O. 100-100000

100-100000

W.F.O.

M. W.

100-100000

100-100000

100-100000

100-100000

100-100000

100-100000



100-100000

100-100000

TO ALL THE WORLD

TO SHIPS AT SEA

CLASS OF SERVICE	
FULL RATE	X
LETTER TELEGRAM (LT)	
PRESS	
FULL RATE UNLESS OTHERWISE MARKED	

FAST



DIRECT

RADIOGRAM

NUMBER

CHECK

TIME

RGE ACCT. NO.

SENDER'S American Bank Note Company
NAME AND ADDRESS 70 Broad St.

DATE

February 26, 1957

TO

BANVINA (Banque Nationale du Viet-Nam)

SAIGON (Viet-Nam)

SENDER PLEASE SPECIFY ROUTE:

via RCA

INSERT "RCA"

PLEASE CLARIFY YOUR CABLE 26th ADVISING WHICH DENOMINATION AND
WHETHER THIS IS ADDITION OR SUBSTITUTION YOUR REQUEST 21st

BANKNOTE

MMW:sg

11:30a

Send the above Radiogram subject to the conditions, regulations and rates as set forth in the applicable tariff of RCA Communications, Inc., and on file with the regulatory authorities.

RCA COMMUNICATIONS, INC., A SERVICE OF RADIO CORPORATION OF AMERICA

(OVER)

RCA COMMUNICATIONS, INC.

A SERVICE OF RADIO CORPORATION OF AMERICA



OFFICES

NEW YORK

66 Broad St., N. Y. 4 (Always Open)
Tel: Hanover 2-1811 • TWX: NY 1-1345

2 Broadway
54 Wall Street
111 Broadway
5 Beekman Street
132 Franklin Street
45 East 17th Street
5 West 31st Street

Bowling Green 9-9164
Whitehall 4-3650
Rector 2-3377
Barclay 7-1162
Walker 5-4891
Algonquin 4-7050
Oxford 5-2472

N. Y. International Airport

25 West 43rd Street
405 Lexington Avenue
30 Rockefeller Plaza
7 Central Park West
102 East 57th Street
Waldorf Astoria Hotel
United Nations Headquarters
(Olympia 6-5787)

Bryant 9-0572
Murray Hill 9-1891
Circle 7-5525
Circle 7-6210
Plaza 5-8109
Plaza 8-1200
Eldorado 5-6940

SAN FRANCISCO

135 Market St., San Francisco 5 (Always Open)
Tel: Garfield 1-4200 - TWX: SF 861

200 Pine Street
62 Post Street

Garfield 1-4200
Garfield 1-4200

WASHINGTON, D. C.

1812 M Street, Washington 6, D. C.
Tel: National 8-2600 - TWX: WA 156

OVERSEAS OFFICES

DOMINICAN REPUBLIC
Ciudad Trujillo
Edificio Diez • Tel: 3722

HAWAII
Honolulu
223 South King St. • Tel: 52521

PHILIPPINE ISLANDS
Manila
Plaza Moraga • Tel: 27901

CUBA
Havana
Cuba Transatlantic Radio Corporation
Edificio Gomez Mena • Tel: A-1156

HAITI
Port-au-Prince
Maison Leger • Tel: 3322

OKINAWA
Naha
P. O. BOX 287 • Tel: 21105

GUAM
Agana
RCA Box 577 • Tel: Denver 4184, Denver 6277

NORTH AFRICA
Tangier International Zone
33 Boulevard Pasteur • Tel: 5700

PUERTO RICO
San Juan
1 Comercio St. • Tel: San Juan 2-0143

Liability limited to \$500 except for repeated or specially valued service which is available upon request.

D308

FB1791

MSE57

FM-275

SAIGON 18/16 27 1917

BANKNOTE

NEWYORK

NO 02/684/156-E S V T 26 COURANT S AGIT BILLET CINQ CENTS

STOP BANVINA

Trans.: Reurtel 26 inst. We refer to note of five hundred stop BANVINA
(Banque Nationale du Viet-Nam)

(ED)

COLL BANKNOTE NYK 02/684/165-E S V T 26 S CINQ CENTS

FILED
MAR -4 1957

1957 FEB 27 AM 9:18

P 387-27

W. F. C.

FEB 27 1957

M. M. W.

FEB 27 1957

J. W. B.

FEB 27 1957

*Replied by cable
3/1/57
mmw*

1835 FEB 25 1957



FEB 27 1957

1835 FEB 25 1957

M 2

FEB 25 1957

NO 02/684/56-E S V T 26 COURANT 2 AGIT BILLET CING CENTS

STOP BANVINA

NEWYORK

BANKNOTE

SWIGON 18/16 27 1917

2M-275

MSE57

EB1751

D308

COLL BANKNOTE NYK 02/684/56-E S V T 26 2 CING CENTS

(2)

FOREIGN DEPARTMENT

JWB:ed

Date Feb. 27, 1957

REQUEST FOR ESTIMATE

Name **Banque Nationale du Viet-Nam**

Country

Description **Bank notes - reprint**

Style — Face

Tint

Quantity — Denomination

3,000,000 notes of 500 Piastres

Engraving

Previous Order Number **F13693**

Work Size

Kind of Paper

Overall Size

Perforating

Numbering

All details as last except to be packed in cases of 50,000 notes each instead of 100,000.

Number on Delivered

Gumming

Binding

Special Operations

Previous Orders

Cost Card No.

QUOTATION

Date

3/1/57

Price Quoted Customer

\$36,300.

MC

Order #13840 in progress

4/5/57

E. F. P.

APR - 5 1957

Commission (if any) included

% To

Approved



RCA COMMUNICATIONS, Inc.
A SERVICE OF RADIO CORPORATION OF AMERICA

OFFICIAL ADVICE

BANKNOTE NY

66 BROAD ST

2/28 19 57

IN RADIOGRAM NUMBER FB1791/FM275/MSE57/PNA275 DATED FEB 27TH

2ND TEXT IS 02/684/156-E

SAIGON PER

RCA COMMUNICATIONS, Inc.

by PHM

W. F. C.
FEB 28 1957

FILED
MAR -4 1957

1957 FEB 28 PM 2:45

NOT COMPLETED
GENERAL NOTICE



ANKNOTE NY

2 FEBRUARY 1957

NYSE

IN THE COURT OF THE CITY OF NEW YORK
IN SENATE CHAMBERS
JANUARY 28, 1957

FEB 28 1957



NOT TEXT 1 OCT 20 1957

100-100000-1000

BY 1000 FEB

TO ALL THE WORLD

TO SHIPS AT SEA

CLASS OF SERVICE	
FULL RATE	X
LETTER TELEGRAM (LT)	
PRESS	
FULL RATE UNLESS OTHERWISE MARKED	

FAST



DIRECT

RADIOGRAM

NUMBER

CHECK

TIME

CHARGE ACCT. NO.

American Bank Note Co.,

DATE

SENDER'S

70 Broad St.

March 1, 1957

NAME AND ADDRESS

TO

BANVINA (Banque Nationale du Viet-Nam)
 SAIGON (Viet-Nam)

SENDER PLEASE SPECIFY ROUTE:

via RCA

INSERT "RCA"

Reurtel 27 reprint three million notes fivehundred denomination first shipment June
 price cif \$36,300 unit price this smaller quantity necessarily higher than our
 quotation 21st for larger quantity

BANKNOTE

MMW:ed

10:15

Send the above Radiogram subject to the conditions, regulations and rates as set forth in the applicable tariff of RCA Communications, Inc., and on file with the regulatory authorities.

RCA COMMUNICATIONS, INC., A SERVICE OF RADIO CORPORATION OF AMERICA

(OVER)

RCA COMMUNICATIONS, INC.
A SERVICE OF RADIO CORPORATION OF AMERICA



OFFICES
NEW YORK

66 Broad St., N. Y. 4 (Always Open)
Tel: Hanover 2-1811 • TWX: NY 1-1345

2 Broadway
54 Wall Street
111 Broadway
5 Beekman Street
132 Franklin Street
45 East 17th Street
5 West 31st Street

Bowling Green 9-9164
Whitehall 4-3650
Rector 2-3377
Barclay 7-1162
Walker 5-4891
Algonquin 4-7050
Oxford 5-2472

N. Y. International Airport

25 West 43rd Street
405 Lexington Avenue
30 Rockefeller Plaza
7 Central Park West
102 East 57th Street
Waldorf Astoria Hotel
United Nations Headquarters
Olympia 6-5787

Bryant 9-0572
Murray Hill 9-1891
Circle 7-5525
Circle 7-6210
Plaza 5-8109
Plaza 8-1200
Eldorado 5-6940

SAN FRANCISCO

135 Market St., San Francisco 5 (Always Open)
Tel: Garfield 1-4200 - TWX: SF 861

200 Pine Street
62 Post Street

Garfield 1-4200
Garfield 1-4200

WASHINGTON, D. C.

1812 M Street, Washington 6, D. C.
Tel: National 8-2600 - TWX: WA 156

OVERSEAS OFFICES

DOMINICAN REPUBLIC
Ciudad Trujillo
Edificio Diez • Tel: 3722

CUBA
Havana
Cuba Transatlantic Radio Corporation
Edificio Gomez Mena • Tel: A-1156

HAITI
Port-au-Prince
Maison Leger • Tel: 3322

OKINAWA
Naha
P. O. BOX 287 • Tel: 21105

HAWAII
Honolulu
223 South King St. • Tel: 52521

PHILIPPINE ISLANDS
Manila
Plaza Moraga • Tel: 27901

GUAM
Agana
RCA Box 577 • Tel: Denver 4184, Denver 6277

NORTH AFRICA
Tangier International Zone
33 Boulevard Pasteur • Tel: 5700

PUERTO RICO
San Juan
1 Comercio St. • Tel: San Juan 2-0143

Liability limited to \$500 except for repeated or specially valued service which is available upon request.

(Reg.)

Air Mail

March 1, 1957

H. E. Tran-huu-Phuong, Governor
Banque Nationale du Viet-Nam
Saigon, Viet-Nam

FILED
MAR -4 1957

Excellency:

In my letter of December 20, 1956 I explained in detail the technical complications and additional work that result from a request to change signatures after they have been engraved in the steel die.

Fully appreciating, as I indicated, that a change of signatures is often necessary at the last minute as a result of an unanticipated reorganization within a bank, I offered to submit in due course a proposal whereby required changes of signatures could be made without causing delay or additional expense.

I enclose herewith duplicate die proofs of your 200 piastres note, - *See 3/3/57* showing the manner in which we would print the signatures on notes ordered by you in the future. This method is used by us for many of our customers, and it provides fully as much security as the method followed on your previous orders. In addition, it makes it possible to change the signatures from time to time as required, without the delay and expense previously referred to.

I am sure that you will find this method completely satisfactory, and will appreciate the advantage that it represents to you.

Accordingly, I shall appreciate your returning one of the die proofs with your appropriate approval noted on the margin, as authority to us to follow this method on subsequent orders. You may retain the other die proof for your records.

We appreciate the continued confidence you have shown in us, and feel sure that you are cognizant of our sincere desire to operate always in the best interests of your institution.

File

H. E. Tran-huu-Phuong, Governor
Banque Nationale du Viet-Nam
Saigon, Viet-Nam

March 1, 1957

-2-

While awaiting your reply, I request, Excellency, that you please accept the renewed assurances of my highest consideration.

Very truly yours,

Enclosures

President

FILING
MAR -4 1957

File

FILING
MAR 12 1957

file

W. F. C.
MAR -8 1957

rd
3/8/57

Demonetization of Old Banknotes in Viet-Nam

Under a government decree, the circulation of notes issued for Viet-Nam by the former bank of issue of the three Indochinese States was prohibited as of January 8, 1957. The exchange of these notes in 1, 5, 10, 100, and 200 piastre denominations at par against notes issued by the National Bank of Viet-Nam was permitted until January 18, 1957.

Source: *Agence Economique et Financière*, Paris, France, January 3, 1957.

International Financial
News Survey, Mar. 1, 1957

DA220

FG356

MSF431

FM149 SAIGONW 18/16 12 1659

BANKNOTE NEWYORK

NR 02/824/195-E PRIERE NOUS ENVOYER PAR AVION 200 SPECIMENS

BILLETS DEUXCENTS PIASTRES STOP BANVINA

Trans: 200

Please send us by air/specimens of 200 Piastres bank notes Stop

FI BANKNOTE NEWYORK NR 02/824/195-E 200 BANVINA

1000 specimens
forwarded with
1st shipment due
there Mar 31.

FILING
MAR 12 1957

W. F. C.

W. F. C.

MAR 12 1957

*Replied by cable
3/12/57
J. W. B.*

M. M. W.

MAR 12 1957

J. W. B.

MAR 12 1957

STANDARD TIME

300-12

1957 MAR 12 AM 7-12

P 300-13

M.M.W.

MIN 13 521

03220

70355

12431

FM: SAIGON 12/16 12 4339

BANKNOTE NEWYORK

NR 02824/195-E PIYERE WOUS ENVOYER PAR AVION 200 SPECIMENS

BILLETS DEUXIEMES CLASSES STOP BANVINA

U. W. 8

1957

~~Transmitted to Mr. A. J. ...~~

FI BANKNOTE NEWYORK NR 02824/195-E 200 BANVINA



MAR 12 1957

TO ALL THE WORLD

TO SHIPS AT SEA

CLASS OF SERVICE	
FULL RATE	
LETTER TELEGRAM (LT)	X
PRESS	
FULL RATE UNLESS OTHERWISE MARKED	

FAST



DIRECT

RADIOGRAM

NUMBER

CHECK

TIME

ARGE ACCT. NO.
SENDER'S
NAME AND ADDRESS

American Bank Note Co.
70 Broad St., NYC

DATE

March 12, 1957

FILED
MAR 12 1957

TO

BANVINA (Banque Nationale du Viet-Nam)
SAIGON (Viet-Nam)

via RCA

SENDER PLEASE SPECIFY ROUTE:

INSERT "RCA"

Pursuant yours twelfth preparing additional 200 specimens for
forwarding by air as soon as completed

BANKNOTE

JWB:ed

3:55

OK wj

Send the above Radiogram subject to the conditions, regulations and rates as set forth in the applicable tariff of RCA Communications, Inc., and on file with the regulatory authorities.

RCA COMMUNICATIONS, INC., A SERVICE OF RADIO CORPORATION OF AMERICA

(OVER)

RCA COMMUNICATIONS, INC.
A SERVICE OF RADIO CORPORATION OF AMERICA



OFFICES

NEW YORK

66 Broad St., N. Y. 4 (Always Open)
Tel: Hanover 2-1811 • TWX: NY 1-1345

2 Broadway
54 Wall Street
111 Broadway
5 Beekman Street
132 Franklin Street
45 East 17th Street
5 West 31st Street

Bowling Green 9-9164
Whitehall 4-3650
Rector 2-3377
Barclay 7-1162
Walker 5-4891
Algonquin 4-7050
Oxford 5-2472

N. Y. International Airport

25 West 43rd Street
405 Lexington Avenue
30 Rockefeller Plaza
7 Central Park West
102 East 57th Street
Waldorf Astoria Hotel
United Nations Headquarters
Olympia 6-5787

Bryant 9-0572
Murray Hill 9-1891
Circle 7-5525
Circle 7-6210
Plaza 5-8109
Plaza 8-1200
Eldorado 5-6940

SAN FRANCISCO

135 Market St., San Francisco 5 (Always Open)

Tel: Garfield 1-4200 - TWX: SF 861

200 Pine Street
62 Post Street

Garfield 1-4200
Garfield 1-4200

WASHINGTON, D. C.

1812 M Street, Washington 6, D. C.

Tel: National 8-2600 - TWX: WA 156

OVERSEAS OFFICES

DOMINICAN REPUBLIC

Ciudad Trujillo

Edificio Diez • Tel: 3722

HAWAII

Honolulu

223 South King St. • Tel: 52521

PHILIPPINE ISLANDS

Manila

Plaza Moraga • Tel: 27901

CUBA
Havana

Cuba Transatlantic Radio Corporation
Edificio Gomez Mena • Tel: A-1156

HAITI

Port-au-Prince

Maison Leger • Tel: 3322

OKINAWA

Naha

P. O. BOX 287 • Tel: 21105

GUAM

Agana

RCA Box 577 • Tel: Denver 4184, Denver 6277

NORTH AFRICA

Tangier International Zone

33 Boulevard Pasteur • Tel: 5700

PUERTO RICO

San Juan

1 Comercio St. • Tel: San Juan 2-0143

Liability limited to \$500 except for repeated or specially valued service which is available upon request.

JWB:ed
3/12/57

AMERICAN BANK NOTE CO.

FOREIGN DEPARTMENT
~~ORDER FORM~~

Banque Nationale du Viet-Nam
F13776 - 200 Piastres Notes

Order Entered
By <i>JFM</i>
No. <i>F 13776</i>
Date <i>3/13/57</i>
<i>cls A 85423</i>

Please instruct the Bronx Plant to prepare as soon as possible 2 00 additional specimen notes, cancelled and imprinted in the same manner as the 1,000 already furnished. On completion they are to be delivered to the Foreign Dept., Broad St., for forwarding to the Bank by air mail.

Authority: Cable of this date from the Bank.

O. K. N.

MAR 12 1957

Thunay M. Wise

MANAGER FOREIGN DEPARTMENT

File
American Bank Note Company
Garrison Ave. & Tiffany St.
New York 59, N.Y.

March 18, 1957

Order Sept.
OK WJ
Mr. Murray M. Wise
Manager, Foreign Dept.

Re:- Banque Nationale Du Viet-Nam - F 13776

Please have instructions entered on above order to transfer
the following plates:

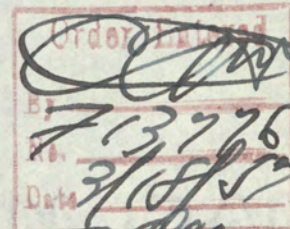
- 1 - 18/200 Piastres face plate Rotary A-5, and
- 1 - 18/200 Piasteres Back Plate Rotary A-5

LVB:mm

Production Manager
Production Manager

E.G.

MAR 18 1957



M. M. W.
MAR 18 1957

J. W. B.
MAR 18 1957

FILING
MAR 19 1957

ORDER

TRANSLATION

Republic of Viet-Nam

LVT/NM15

Banque Nationale du Viet-Nam

Saigon, March 19, 1957

No. 02/873-102M

M. M. W.

MAR 25 1957

The Governor of the Banque Nationale du Viet-Nam
to the President of the American Bank Note Company

Subject: Ref. the reprinting of the 500 piastres notes

Mr. President:

Referring to our last exchange of telegrams, I have the honor to give you a firm order for the reprinting of three million (3,000,000) notes of 500 piastres, 1955 type.

The price of the reprinting is US\$12.10 per 1,000 notes, C.I.F. Saigon, payable by the opening of a credit with our free dollars, that is, a total of US\$36,300.

The other conditions of our initial contract will be maintained, with the exception of the clause concerning the packing of the notes: the cases will contain 50,000 ~~et~~ notes each, as is the case with the notes of 200\$.

So that I may proceed opportunely to the opening of the necessary credits, I ask you to be good enough to send me the delivery program, which deliveries should take place starting with the month of JUNE 1957 and during three months; I should greatly appreciate your efforts if you could contemplate earlier and more rapid deliveries.

Embassy

By today's mail I am advising our Ambassador in Washington of this order and asking it to authorize you to make use of the printing material, which will again be placed under seal immediately after the execution of this order.

It is understood that the control measures contemplated will be placed in effect and that during the reprinting our New York Representative, whose name and address will be given you shortly, will be enabled to follow the work and exercise all the necessary control.

Please accept, Mr. President, the assurances of my high consideration.

(Stamped seal)

(Sgd.) (illegible)

TRAN-HUU-PHUONG

(ED)

RÉPUBLIQUE DU VIÊT - NAM

LVT/NM15

BANQUE NATIONALE DU VIÊT - NAM

Saigon, le 19 M A R S 1957

No 02/813-102^M

Le Gouverneur de la Banque Nationale du Viêt-Nam

A Monsieur le PRÉSIDENT DE L'AMERICAN BANKNOTE COMPANY

W.F.C.

70 Broad Street

MAR 25 1957

-NEW-YORK 4, N.Y.-

Photostat & Plate vault 3/26/57

O B J E T : a/s. de la réimpression des billets de 500 piastres.-

M. M. W.

MAR 25 1957

Monsieur le Président,

Me référant à notre dernier échange de télégrammes, j'ai l'honneur de vous passer la commande ferme pour la réimpression de trois millions (3.000.000) de billets de 500 piastres, type 1955.

Le prix de la réimpression est de U.S.\$.: 12,10., les 1.000 billets, C.I.F. Saigon, payable par ouverture de crédit avec nos dollars libres, soit au total U.S.\$.: 36.300.

Les autres conditions de notre contrat initial seront maintenues, à l'exception de la clause concernant l'emballage des billets : les caisses comporteront 50.000 coupures chacune, comme c'est le cas des billets de 200\$.

Pour me permettre de procéder le moment venu, à la mise en place des crédits nécessaires, je vous prie de bien vouloir faire parvenir le programme des livraisons, lesquelles devront avoir lieu à partir du mois de JUIN 1957 et pendant trois mois; j'apprécierais fort vos efforts si vous pouviez envisager des livraisons plus avancées et dans des délais plus rapprochés.

.../....2

Par courrier de ce jour, j'avise notre Ambassade à WASHINGTON de cette commande et la prie de vous autoriser à faire usage du matériel d'impression, lequel sera à nouveau mis sous scellés immédiatement après l'exécution de la présente commande.

Il reste entendu que les mesures de contrôle prévues seront mises en oeuvre et que durant la réimpression, notre Représentant à New-York -dont le nom et l'adresse vous seront indiqués prochainement- sera habilité à suivre le travail et exercer tout le contrôle nécessaire.

Veillez agréer, Monsieur le Président, l'assurance de ma haute considération.-



QUOC-GIA

TRẦN-HỮU-PHƯƠNG

TO ALL THE WORLD

TO SHIPS AT SEA

CLASS OF SERVICE	
FULL RATE	
LETTER TELEGRAM (LT)	X
PRESS	
FULL RATE UNLESS OTHERWISE MARKED	

FAST



DIRECT

RADIOGRAM

NUMBER

CHECK

TIME

CHARGE ACCT. NO.

American Bank Note Co.

DATE

March 20, 1957

SENDER'S

NAME AND ADDRESS

70 Broad St.

TO

LT

BANVINA (Banque Nationale du Viet-Nam)

SAIGON (Viet-Nam)

SENDER PLEASE SPECIFY ROUTE:

via RCA

INSERT "RCA"

FILING
MAR 21 1957

Reference our telegram twelfth expect to forward additional specimens March 26 stop

Reference our telegrams February twentyfirst March first would appreciate advice your

decision in order to allocate facilities and arrange production schedule

JWB:ed

BANKNOTE

Send the above Radiogram subject to the conditions, regulations and rates as set forth in the applicable tariff of RCA Communications, Inc., and on file with the regulatory authorities.

RCA COMMUNICATIONS, INC., A SERVICE OF RADIO CORPORATION OF AMERICA

(OVER)

RCA COMMUNICATIONS, INC.
A SERVICE OF RADIO CORPORATION OF AMERICA



OFFICES
NEW YORK

66 Broad St., N. Y. 4 (Always Open)
Tel: Hanover 2-1811 • TWX: NY 1-1345

2 Broadway
54 Wall Street
111 Broadway
5 Beekman Street
132 Franklin Street
45 East 17th Street
5 West 31st Street

Bowling Green 9-9164
Whitehall 4-3650
Rector 2-3377
Barclay 7-1162
Walker 5-4891
Algonquin 4-7050
Oxford 5-2472
N. Y. International Airport

25 West 43rd Street
405 Lexington Avenue
30 Rockefeller Plaza
7 Central Park West
102 East 57th Street
Waldorf Astoria Hotel
United Nations Headquarters
Olympia 6-5787

Bryant 9-0572
Murray Hill 9-1891
Circle 7-5525
Circle 7-6210
Plaza 5-8109
Plaza 8-1200
Eldorado 5-6940

SAN FRANCISCO

135 Market St., San Francisco 5 (Always Open)
Tel: Garfield 1-4200 - TWX: SF 861

200 Pine Street
62 Post Street

Garfield 1-4200
Garfield 1-4200

WASHINGTON, D. C.

1812 M Street, Washington 6, D. C.
Tel: National 8-2600 - TWX: WA 156

OVERSEAS OFFICES

CUBA
Havana

Cuba Transatlantic Radio Corporation
Edificio Gomez Mena • Tel: A-1156

HAITI

Port-au-Prince
Maison Leger • Tel: 3322

OKINAWA

Naha
P. O. BOX 287 • Tel: 21105

DOMINICAN REPUBLIC

Ciudad Trujillo
Edificio Diez • Tel: 3722

HAWAII

Honolulu
223 South King St. • Tel: 52521

PHILIPPINE ISLANDS

Manila
Plaza Moraga • Tel: 27901

GUAM
Agana

RCA Box 577 • Tel: Denver 4184, Denver 6277

NORTH AFRICA

Tangier International Zone
33 Boulevard Pasteur • Tel: 5700

PUERTO RICO

San Juan
1 Comercio St. • Tel: San Juan 2-0143

Liability limited to \$500 except for repeated or specially valued service which is available upon request.

TRANSLATION

W. F. C.

MAR 27 1957

HXC/NM21

Republic of Viet-Nam

SECRET

Saigon, March 22, 1957

No. 02/934 - 111/m

Banque Nationale du Viet-Nam

American Bank Note Company

Gentlemen:

We have the honor to send you herewith a note of 500 piastres on which the orange background on which the word VIETNAM appears is not the same as that of the other notes. This difference is met with again on a large number of other notes. Therefore we would be obliged if you would be good enough to give us the explanation.

Please accept, gentlemen, the assurances of our high consideration.

Enclosure:

1 note of 500 piastres
No. A 238538

THE GOVERNOR OF THE BANQUE NATIONALE
DU VIETNAM,

(Stamped seal)

(Sgd.) (illegible)

TRAN-HUU-PHUONG

(ED)

FILED
MAR 28 1957

M. M. W.
MAR 28 1957

✓
Replied 3/28/57
mmw
+ memo to
Plant. incl.
note.
J. W. B.

MAR 27 1957

RÉPUBLIQUE DU VIÊT-NAM

BANQUE NATIONALE DU VIÊT-NAM

SECRET

Saigon, le 22

MARS

HXC/NM21

19 57

No 02/934 - 111 | M

FILING
MAR 28 1957

AMERICAN BANK NOTE COMPANY
70 Broad Street

NEW-YORK 4, N.Y.

Messieurs,

Nous avons l'honneur de vous adresser ci-joint un billet de 500 piastres dont le fond orangé sur lequel figure le mot VIETNAM n'est pas pareil à celui des autres billets. Cette différence se retrouve sur un grand nombre d'autres billets. Aussi nous vous serions obligés de vouloir bien nous en donner l'explication.

Veuillez agréer, Messieurs, l'assurance de notre haute considération.-/s

P.J.:
1 billet de 500 piastres
N° A 238538.-

LE GOUVERNEUR DE LA BANQUE NATIONALE
DU VIETNAM,



Trần Hữu Phụng
TRẦN-HỮU-PHỤNG

TRANSLATION

Republic of Viet-Nam

Saigon, March 23, 1957

Banque Nationale du Viet-Nam

No. 02/946-118M

SECRET

FILING
MAR 28 1957

MAR 27 1957

M. M. W.

MAR 28 1957

ABNCo.

Gentlemen:

We have the honor to send you herewith a note of 100 piastres
No. KA.183.400, which shows 3 white dots.

We should be obliged if you would inform us of the causes of
the disadherence and whether these accidents are frequent with planchett
paper.

Please accept, Gentlemen, the assurances of our high considera-
tion.

Encl.:

1 note of 100 piastres
No. KA.183.400

THE GOVERNOR OF THE BANQUE NATIONALE
DU VIETNAM,

(stamped seal)

(Sgd.) (illegible)

TRAN-HUU-PHUONG

(ED)

RÉPUBLIQUE DU VIÊT-NAM

BANQUE NATIONALE DU VIÊT-NAM

Saigon, le 22 MARS 19 57

N° 02/946-118^H**SECRET**AMERICAN BANKNOTE COMPANY
70 Broad Street

-NEW-YORK 4. N.Y.-

FILING
MAR 28 1957

Messieurs,

Nous avons l'honneur de vous adresser ci-joint un billet de 100 piastres N° KA.183.400 qui présente 3 points blancs.

Nous vous serions reconnaissants de nous faire connaître les causes de ce décollage et si ces accidents sont fréquents avec le papier à planchettes.

Veuillez agréer, Messieurs, l'assurance de notre haute considération.--

P.J.: 1 billet de
100 piastres
N°KA.183.400.-

LE GOUVERNEUR DE LA BANQUE NATIONALE
DU VIETNAM,*Trần Hữu Phương*

TRẦN HỮU PHƯƠNG

AMERICAN BANK NOTE COMPANY
FOREIGN DEPARTMENT

March 26, 1957

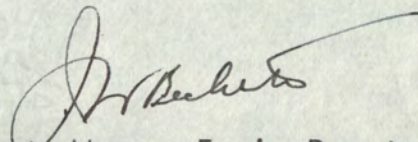
FILING
MAR 28 1957

Memorandum for the Files:

Banque Nationale du Viet-Nam

✓
Mr. Dang ngoc Tran of the Vietnamese Embassy, Washington, D.C., spoke by phone with Mr. Wise this morning. He mentioned having received advice from the Governor of the Banque of the order placed with us for 500 Piastres notes and that he had been authorized to release to us the plates which are now under the seal of the Embassy. He will come to New York Friday the 29th for this purpose and will call at the office about 9 or 9:30 that morning.

JWB:ed


Asst. Manager Foreign Department

March 26, 1957

Mr. C. P. Foote, Jr.
Manager, Manufacturing Division
Bronx Plant

FILING
MAR 26 1957

Banque Nationale du Viet-Nam

Confirming Mr. Wise's conversation with you yesterday, we have received and are entering an order from the above for a straight reprint of 3,000,000 notes of 500 Piastres as last furnished on order F13693.

With respect to deliveries, we quote from the Bank's letter the paragraph which Mr. Wise read to you, as follows:

"So that I may proceed opportunely to the opening of the necessary credits, I ask you to be good enough to send me the delivery program, which deliveries should take place starting with the month of JUNE 1957 and during three months; I should greatly appreciate your efforts if you could contemplate earlier and more rapid deliveries."

Your early advice as to what delivery we can undertake will be appreciated.

Incidentally, we had a call from the Embassy this morning advising that its representative will be up Friday morning, the 29th, to unseal the plates. He, and an escort from here, should arrive at the Plant about 10 or 10:30.

JWB:ed

Asst. Manager Foreign Department

File

JWB:ed
cc: Mr. HGM, NYC

FILING
MAR 26 1957

Registered Air Mail

March 26, 1957

H. E. Tran-huu-Phuong, Governor
Banque Nationale du Viet-Nam
Saigon, Viet-Nam

Excellency:

With reference to your telegram of March 12th, we are pleased to enclose herewith 200 specimens of your new 200 piastres notes.

Your acknowledgment of receipt in due course will be appreciated. Meanwhile, Excellency, please accept the assurances of our highest consideration.

Very truly yours,

AMERICAN BANK NOTE COMPANY

Enclosures

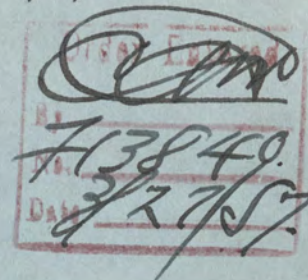
Asst. Manager Foreign Department

File

See 4-3-57

JWB:ed
3/26/57

AMERICAN BANK NOTE CO.
FOREIGN DEPARTMENT
ORDER FORM



Banque Nationale du Viet-Nam
Saigon, Viet-Nam

3,000,000 Notes of 500 Piastres

FILING
APR - 3 1957

Previous order F13693
Overall size of notes 6-5/8 x 3 inches
Dry steel print 142,857 - 3/21 imps. 21/500 Piastres notes, face in 9 Blue, back in 64 Orange.
Paper No. 29 Standard Bank Note Scattered Planchette No. 206
D/nos. on face in Red G000001 to G1000000
H000001 to H1000000
J000001 to J1000000
(omitting letter "I")
Cut single and trim to size 6-5/8 x 3 inches.
Band in 500's with a 1-1/2" wrapper, then band in 1000's with a 2" wrapper.
Wrap 10 bands or 10,000 notes to a Kraft Paper package with label reading as last.
Pack in tin-lined wooden cases of 50,000 notes each.

Plates now under seal are to be opened in presence of customer's representative. After completion of the order they are to be resealed by same.
After completion of the order, furnish Mr. W. E. Combes, First Vice President, a balance sheet so that he can furnish an appropriate certificate to customer.
No work is to be cremated until a representative of the Bank is present and authorizes cremation of same. These instructions include cancelled press spoils and cancelled O.K. sheets (of plates cracked in process). Cremation certificate covering spoils and overs cremated is to be furnished the Bank.

Price: See correspondence.

Bill to: Banque Nationale du Viet-Nam
Saigon, Viet-Nam

Payment is to be effected under a letter of credit to be opened with a New York bank.

Mark cases: Banque Nationale du Viet-Nam
Saigon, Viet-Nam

and consign to order of same.

Ship by steamer from New York.

Advise consignee of each shipment by air mail.

Shipping invoice in quadruplicate marked "First Original", "Second Original", etc., is to be sent by air mail to consignee as much in advance of each shipment as possible.

E.G.

MAR 26 1957

ASST. MANAGER FOREIGN DEPARTMENT

AMERICAN BANK NOTE COMPANY
FOREIGN DEPARTMENT

March 27, 1957

Memorandum for the Files:

FILED
MAR 28 1957

M. M. W.
MAR 28 1957

Banque Nationale du Viet-Nam

Mr. Dang ngoc Tran of the Vietnamese Embassy called this afternoon to say that when he comes up Friday to unseal the plates he would like to bring with him Messrs. Nguyen Huu Hanh, Director General of the Bank, and Bui Ken Thanh, Representative of the Bank in New York.

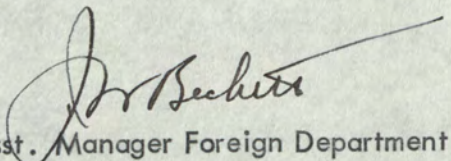
Mr. Hanh, the #2 man of the Bank, visited our office briefly in February (see memo of 2/18/57) but has not seen our Plant and would like to do so.

Mr. Thanh visited the Plant last October with the Vietnamese delegation.

They will arrive at the office about 9:30 a.m.

I informed Mr. Tran that we would be glad to arrange accordingly.

JWB:ed


Asst. Manager Foreign Department

March 28, 1957

Mr. C. P. Foote, Jr.
Manager, Manufacturing Division
Bronx Plant

FILED
MAR 28 1957

Banque Nationale du Viet-Nam

Pursuant to our telephone conversation this afternoon we are forwarding herewith:

Note KA183400 of 100 piastres denomination, and

Note A238538 of 500 piastres denomination.

The Bank's letter transmitting the 100 piastres note states:

"We have the honor to send you herewith a note of 100 piastres No. KA.183.400, which shows 3 white dots.

"We should be obliged if you would inform us of the causes of the disadherence and whether these accidents are frequent with planchatted paper."

The letter transmitting the 500 piastres note states:

"We have the honor to send you herewith a note of 500 piastres on which the orange background on which the word VIETNAM appears is not the same as that of the other notes. This difference is met with again on a large number of other notes. Therefore we would be obliged if you would be good enough to give us the explanation."

We should appreciate your comments.

Enclosures

Manager Foreign Department

File

MMW:ed
cc: Mr. HGM, NY

FILED
MAR 28 1957

Air Mail
March 28, 1957

Banque Nationale du Viet-Nam
17 Quai Chung-Duong
Saigon, Viet-Nam

Gentlemen:

We have your communications of March 22nd, No. 02/934 - 111/M, and of March 23rd, No. 02/946 - 118/M, transmitting for our examination and comment 100 piastres note No. KA183400 and 500 piastres note No. A238538.

We appreciate your writing to us and shall communicate with you further upon the completion of our laboratory studies.

Very truly yours,

AMERICAN BANK NOTE COMPANY

Manager Foreign Department

File

AMERICAN BANK NOTE COMPANY
70 BROAD STREET, NEW YORK 4

FILED
MAR 28 1957

March 28, 1957

Mr. C. P. Foote, Jr., Manager
Manufacturing Division
Bronx Plant

Dear Mr. Foote:

You may take this as your authority to permit

Mr. Nguyen Huu Hanh, Director General,
Banque Nationale du Viet-Nam,
Mr. Dang Ngoc Tran, Second Secretary,
Embassy of Viet-Nam, Washington, D. C., and
Mr. Bui Ken Thanh, Representative of the
Banque in New York

to enter the Bronx Plant during regular working hours

tomorrow morning, March 29th,

accompanied by our Messrs. Murray M. Wise and H. G. McNeary.

After signing the Visitors Book, the above-named
persons will proceed directly to your office.

President

Purpose of visit:

to observe first-hand our procedures and operations, and for
Mr. Tran to witness the breaking of the seals on one case of
steel plates to be used in the printing of notes for Banque
Nationale du Viet-Nam on order F13840.

File

JWB:ed
cc: Mr. HGM, NYC

FILING
APR -1 1957

Air Mail
March 29, 1957

H. E. Tran-huu-Phuong, Governor
Banque Nationale du Viet-Nam
Saigon, Viet-Nam

Excellency:

We have the pleasure of acknowledging receipt of your letter of March 19th, No. 02/873-102M, placing with us your order for the reprinting of 3,000,000 notes of 500 piastres. Your continued confidence in us is greatly appreciated.

A representative of your Embassy in Washington called upon us today to break the seals and release to us the respective printing plates. The work will be started immediately and we shall inform you in a few days what the delivery program will be. You may be assured that we shall make deliveries as early and as rapidly as possible.

The notes will be in all respects the same as those of like denomination we have already prepared for you, except for the numbers, which will continue from those of the last order. Packing will be in cases of 50,000 notes each.

We observe that you will shortly give us the name and address of your New York representative. We shall be happy to offer him our fullest cooperation.

Please accept, Excellency, our thanks for this order and our renewed assurances of our highest consideration.

Very truly yours,

AMERICAN BANK NOTE COMPANY

File

Manager Foreign Department

See 4-3-57

American Bank Note Company
Garrison Ave. & Tiffany St.
New York 59, N.Y.

Bank
wrote 4/3/57
VWB

OFFICE OF THE MANAGER
BRONX PLANT

March 29, 1957

M. M. W.

APR -1 1957

FILING

JUL 17 1957

Mr. Murray M. Wise
Manager, Foreign Dept.

Re:- Banque Nationale du Viet-Nam - F 13840

This is in reply to your request of March 26, 1957, for a delivery promise for a reprint order of 3,000,000 notes of 500 Piastres as last supplied on order F 13693.

We can deliver as follows:-

May 29, 1957	- 500,000	- 1 st str. June
June 12, 1957	- 500,000	- 2 nd half June
June 26, 1957	- 750,000	} 1,000,000 - 1 st half July
July 10, 1957	- 750,000	
July 24, 1957	- 500,000	- bal. - 2 nd half July
	3,000,000	

.....

LVB:mm

C. N. Fort, Jr.

Manager Manufacturing Division



AMERICAN BANK NOTE COMPANY

70 BROAD STREET

NEW YORK 4, N.Y.

CABLE ADDRESS "BANKNOTE" NEW YORK

CHAIRMAN OF THE BOARD
ALBERT L. SCHOMP

PRESIDENT
W. F. COLCLOUGH, JR.

FIRST VICE-PRESIDENT
W. ELMER COMBES

VICE-PRESIDENTS
JAY B. LAWRENCE

WILLIAM R. BARRETT ALBERT L. SCHOMP, JR.

SECRETARY AND TREASURER COMPTROLLER
EDWARD F. PAGE STEWART B. MEDING

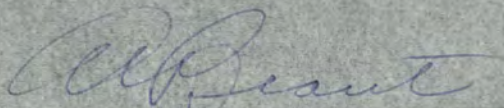
March 29, 1957

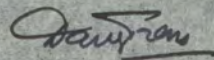
FILING
APR 1 1957

THIS IS TO CERTIFY THAT on the above date, in the vaults of the American Bank Note Company's Plant at Hunts Point, Borough of the Bronx, New York City, in the presence of Mr. Dang Ngoc Tran, Second Secretary, Embassy of Viet-Nam, Washington, D. C., and Mr. L. V. Brant, representing the American Bank Note Company, the seals were broken on one (1) box, No. 2, containing steel printing plates for bank notes of the Banque Nationale du Viet-Nam, as follows:

Box No. 2 - 3 Face plates, 500 Piastres

2 Back plates, 500 Piastres


Representing the
American Bank Note Company


Second Secretary
Embassy of Viet-Nam

JJG:sg

FILED
APR -2 1957

April 1, 1957

His Excellency Tran van Chuong
Ambassador of Viet-Nam to the United States
Embassy of Viet-Nam
Washington, D. C.

Dear Mr. Ambassador:

Enclosed for your information is a copy of
our letter of this date to the Governor of the Banque Nationale
du Viet-Nam, together with the duplicate of the enclosure
mentioned therein.

With renewed assurances of our highest
consideration,

Very truly yours,

AMERICAN BANK NOTE COMPANY

Manager Foreign Department

File

JJG:sg

Air Mail
April 1, 1957

FILED
APR -2 1957

H. E. Tran-huu-Phuong, Governor
Banque Nationale du Viet-Nam
17 Quai Chuog-Duong
Saigon, Viet-Nam

Excellency:

We take pleasure in enclosing herewith original certificate dated March 29th, evidencing the unsealing on that date of one case of steel plates to be used in the printing of your current order for 500 Piastres notes.

With renewed assurances of our highest consideration,

Very truly yours,

AMERICAN BANK NOTE COMPANY

Manager Foreign Department

cc: Embassy of Viet-Nam
Washington, D. C.

File

BANQUE NATIONALE DU VIET-NAM

April 1, 1957

F-13692

1

Cancelled specimen 100 Piastres Bank Note

FILING
APR - 1 1957

Requested by Mr. Wise for observation by Mr. Colclough.

Send direct to me

AMERICAN BANK NOTE COMPANY
SHIPPING TICKET

TITLE BANQUE NATIONAL DU VIET NAM

ORDER NO. F 13692

SHIPPED TO American Bank Note Co.
70 Broad St.

CUST. NO. Broad St. Req.

VIA Att: Miss E. Reilly

DATE 4/1/57

QUANTITY SHIPPED

DESCRIPTION

1

100 Piastres Note

RETURNED

MAY 16 1957

Cancelled Specimen

E. W. W.
APR - 1 1957

RECORD AND SPECIMEN DEPT.

PARTIAL SHIPMENT

TO BE USED AS A RECEIPT AND SENT
TO ORDER DEPT. AT BROAD ST.

5

FILE ROOM TRACER

Miss Yecker
FILING

MAY 29 1957

April 2, 1957

To: *Mr. McGehee*..... Date: *May 17, 1957*.....

Do you have the following correspondence in your possession?

If so, will it be sent through for filing?

Mr. C. P. Foote's memo of April 2, 1957

*- Probably in WFC files
JWS
5/17/57*

See our memo of April 12, 1957 in pkct. attached

Please return this tracer with letter(s) referred to or with your comments.

Thank you.

FILE ROOM

By: *eeek*.....

*re planchettes
filing out*

JWB:ed
cc: Mr. HGM, NYC

FILING
APR -4 1957

Air Mail
April 3, 1957

H. E. Tran-huu-Phuong, Governor
Banque Nationale du Viet-Nam
17 Quai Chung-Duong
Saigon, Viet-Nam

Excellency:

✓
Further to our letter of March 29th, we are pleased to inform you that we expect to have your order for 3,000,000 notes of 500 piastres ready for shipment as follows:

Approximately 500,000 notes - first steamer in June
Approximately 500,000 notes - second half of June
Approximately 1,000,000 notes - first half of July
balance - second half of July

Mindful of your desire that we ship earlier than June, if possible, we shall make every effort to do so as the work progresses. In this connection, we suggest that you not specify the shipping dates in the letter of credit, so that if we find it possible to make earlier shipment we shall be free to do so.

On the other hand, to allow for contingencies, we should appreciate having the credit remain valid until August 31, 1957.

Very truly yours,

AMERICAN BANK NOTE COMPANY

Manager Foreign Department

File

*See EFP memo
4-24-57*

RÉPUBLIQUE DU VIÊT-NAM

BANQUE NATIONALE DU VIÊT - NAM

Saigon, le

3

Avril

19 57

No

02/1050/1335-A

FOL-100
APR - 9 1957

AMERICAN BANK NOTE COMPANY

M. M. W.

70 Broad Street,

APR - 9 1957

NEW-YORK, 4 N.Y.

Messieurs,

Nous avons l'honneur d'accuser
réception de 200 specimens du nouveau billet
de 200 piastres annoncés dans votre lettre
du 26 Mars écoulé et nous vous en remercions.

Veuillez agréer, Messieurs,
l'assurance de notre considération distinguée.

BANQUE NATIONALE DU VIETNAM,

Trans.:

We have the honor to ack. receipt
of 200 specimens of the new note of
200 piastres announced in your
letter of Mar. 26th and thank you
for them.

Please accept, gentlemen, etc.

(ED)



TRẦN-HỮU-PHƯƠNG

N. 08/1050/1957

M. M. W. W.
APR - 9 1957

VIET-NAME, S. R. L.

Je vous adresse ci-joint, pour votre lecture,
un rapport sur les opérations de votre filiale
à Saigon, pendant la période du 1er janvier au 31
mars 1957. Ce rapport est accompagné de
la liste des opérations effectuées pendant cette
période, ainsi que de la liste des opérations
en cours.

APR - 9 1957

BANQUE NATIONALE DU VIÊT-NAM



1000

AMERICAN BANK NOTE COMPANY
FOREIGN DEPARTMENT

April 4, 1957

FILING

APR - 4 1957

Memorandum for the Files:

Banque Nationale du Viet-Nam

The above bank last evening officially opened its Representative Office at 67 Wall Street, Room 403. To celebrate the occasion, Mr. Bui Kien Thanh, the Bank's New York representative, and Mr. Nguyen Huu Hanh, General Manager of the Head Office, Saigon, were hosts at a cocktail party given in the office. Present were Messrs. Wise and McNeary, representatives of Chase Manhattan, First National City Bank, Irving Trust, Manufacturers Trust, Federal Reserve and a few others, including W. P. Hunt of Security. The flower arrangement we sent was in good taste and much appreciated by Messrs. Thanh and Hanh.

Mr. Thanh asked whether we could mount for his office a display of the three notes we have made for the Bank. I expressed an opinion that we could. He then said that of course ABNCo. would eventually be printing other denominations for the Bank.

Mr. Hanh leaves today for Viet-Nam. He was pleased with the visit to the Plant on Friday and explained that he had not anticipated an organization so large and impressive as ours.

Manay M. Wise

Manager Foreign Department

MMW:ed

FILING

APR -4 1957

1. Mrs. Dillon
Pls. note
2. Mr. Berhett

THE NATIONAL BANK OF VIET-NAM

IS PLEASED TO ANNOUNCE THE ESTABLISHMENT

OF ITS REPRESENTATIVE OFFICE AT

67 WALL STREET

NEW YORK, N. Y.

ON APRIL 1, 1957

J. W. B.

APR -4 1957

BUI KIEN THANH

REPRESENTATIVE

NGUYEN HUU HANH

GENERAL MANAGER

April 4, 1957

Mr. A. P. Marcavage
Manager, Engraving Division
Bronx Plant

FILING
APR -4 1957

Banque Nationale du Viet-Nam

We are planning to present to the New York Office of the above Bank mounted and framed face and back proofs of the 3 denominations of notes we have prepared for it. Will you, therefore, kindly have prepared a layout of the arrangement you would propose and advise us when it is ready, as we should like to see it before the notes are permanently mounted.

Manager Foreign Department

JJG:Sg

File

Same letter to all

REPUBLIC OF VIET-NAM

The National Bank of Viet-Nam

REPRESENTATIVE OFFICE

67 WALL STREET, NEW YORK

CABLE ADDRESS: BANVINA, NEWYORK
TEL: WHITEHALL 4-8521

April 8th 1957

W. F. C.

APR -9 1957

M. M. W.

APR -9 1957

Mr. W.F. Colclough, Jr.,
President,
American Bank Note Company,
70 Broad Street,
New York City, N.Y.

FILED
APR 10 1957

Mr. Wise

Dear Mr. Colclough,

J. W. B.

APR -8 1957

Please accept our thanks for the beautiful flowers you sent to us on the occasion of the opening of our office. We sincerely appreciate your thoughtfulness.

It has always been a great pleasure for our bank to do business with you, and with the establishment of our New York office, we hope that our good relations will be further strengthened.

Very truly yours,

Bui Kien Thanh

Bui Kien Thanh
Representative

jcw

Hand letter to WTC

REPUBLIC OF VIET-NAM

The National Bank of Viet-Nam

REPRESENTATIVE OFFICE
67 WALL STREET, NEW YORK

CABLE ADDRESS: BANVINA, NEWYORK
TEL: WHITEHALL 4-8521

A. L. S.

APR -9 1957

FILING
JUN 17 1957

April 8th 1957

*Approp. notation
made.
file*

Mr. Albert L. Schomp,
Chairman of the Board,
American Bank Note Company,
70 Broad Street,
New York City, N.Y.

Dear Mr. Schomp,

Please accept our thanks for the beautiful flowers you sent to us on the occasion of the opening of our office. We sincerely appreciate your thoughtfulness.

It has always been a great pleasure for our bank to do business with you, and with the establishment of our New York office, we hope that our good relations will be further strengthened.

Very truly yours,

Bui Kien Thanh

Bui Kien Thanh
Representative

jcw

ALS

MMW:ed

cc: Mr. HGM, NYC

FILED
APR 11 1957

Registered Air Mail
April 9, 1957

Banque Nationale du Viet-Nam
17, Quai Chung-Duong
Saigon, Viet-Nam

Gentlemen:

We refer again to your communications of March 22nd, No. 02/934 - 111/M, and of March 23rd, No. 02/946 - 118/M, and return herewith your 100 piastres note No. KA183400 and 500 piastres note No. A238538.

With respect to your inquiry concerning planchettes, we wish to point out that, in the process of the manufacture of our bank note paper, the small colored disks are added at a point just before the diluted pulp passes onto the formation screen. As the sheet takes form, the majority of the planchettes are imbedded deeply into the fibres of the paper. A few, however, may occasionally settle near the surface, in which case it is inevitable that, after the notes are placed in circulation, a planchette once in a while will become detached.

Since this is infrequent and since the disadherence of an occasional planchette is in no way a compromise of security, we assure you there is no room for concern. In fact we have had instances when this has been one of the factors that has distinguished our paper from that of others who have unsuccessfully attempted to simulate our planchettes. We have used this paper exclusively with all of our customers all over the world for many years.

In the case of the 100 piastres note which you sent us, we venture the opinion, based on the evidence of tampering which we find on the note, that the three planchettes were deliberately removed.

As regards the back of the 500 piastres note, we must admit that we have had difficulty in interpreting your inquiry. We assume that you are referring to the small, solid orange panel appearing at the top center on which the word Viet-Nam is printed in white-faced engraved letters.

File

Banque Nationale du Viet-Nam
Saigon, Viet-Nam

-2-

FILED
APR 11 1957

April 9, 1957

We have carefully examined a number of specimens of this note and find that the accomplishment of color in the panel is well within the area of normal tolerance inherent in steel plate printing. Therefore, if we are correct in our understanding of the matter you have in mind, we hasten to advise you that it is of no consequence whatsoever in so far as either appearance or security is concerned.

We appreciate your having brought these matters to our attention and again ask that you please accept the renewed assurance of our highest esteem.

Very truly yours,

AMERICAN BANK NOTE COMPANY

Enclosures

Manager Foreign Department

File

April 12, 1957

Mr. C. P. Foote, Jr.
Manager, Manufacturing Division
Bronx Plant

FILING
APR 16 1957

Banque Nationale du Viet-Nam

Refer to your memorandum of April 2nd.

Having served its purpose we herewith return the specimen
plate proof sheet of the 500 piastres notes.

- see tracer filed
at plate sheet
falling out
re printing on back.

LOM:ed
Enclosure

Manager, Foreign Department

File

FILING

APR 10 1957

SUBJECT:

Mr. Wise

Herewith, as requested are:

Central Bank of the Philippines

- 1 face and back model - 50 Centavos
 9 face and back models - 1 to 500 Pesos

Banque Nationale du Viet-Nam ✓

Unaccepted 100 Piastres model, face & back.

Returned to Miss Jemell, Bureau - 4/10/57
JWSBanco de Mexico

2 specimens each of:

20 Peso note from F13730
 500 " " " F13733
 1000 " " " F13734

Bank of Thailand

Resume & photo of model

Banque Nationale du Cambodge:

2 specimens of the 100 Rials note will come
 to you directly from the Plant in a day or 2.

JWS
4/19/57

DO NOT WRITE IN THIS SPACE

Get Name.

4/24/57

FILED
JUL 24 1957

Write 4/3

re shipping
schedule.

Letter received
about 4/2 or 4/3
by about 10
probably now
arranging for LK
per M.M.D.

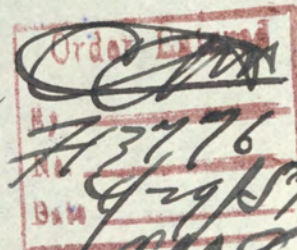
Call M.M.D.
if necessary, when
he arrives there.
He said.

5/6 - Will be in Fort Hare
early next week. Daniel
calls us per 5/13.

5/27 - Fort B. says we could re-ship next Monday.

See 6/3/57

A-b
American Bank Note Company
Garrison Ave. & Tiffany St.
New York 59, N.Y.



April 25, 1957

Order Dept.
JA 86282

Mr. Murray M. Wise
Manager, Foreign Dept.

FILING

APR 29 1957

M. M. W.

APR 25 1957

OK up

Re:- Banque Nationale Du Viet Nam - F 13776

Please have instructions entered on above order to cancel the following plates which are cracked and cannot be repaired.

3 - 18/200 Piastres face plates A-1, A-2, A-3

2 - 18/200 Piastres back plates A-1, A-3

LVB:mm

Al B. B.
Production Manager

O.K.N.

APR 29 1957

TRANSLATION

LVT/NM25

Republic of Viet Nam

Saigon, April 26, 1957

BANQUE NATIONALE DU VIET-NAM

No. 02/1252/1735-A

The Governor of the Banque Nationale du Viet-Nam

to the President of the American Bank Note Co.

Mr. President:

I have the honor to inform you that the Banque Nationale du Viet-Nam has just installed in New York a Representation Office at the following address:

REPRESENTATION OFFICE OF THE BANQUE NATIONALE DU VIETNAM
67 Wall Street
New York 5

M. BUI-KIEN-THANH, whose specimen signature you will find hereon, is designated to direct this Office.

He is empowered likewise to follow henceforth, on the spot, the control of the execution of the orders of printing of notes already issued, or to intervene between your Company and the Banque Nationale du Vietnam.

I should appreciate it if you would be good enough to give M. BUI-KIEN-THANH the best reception in the work which he will have to do on our behalf vis-a-vis your Services, within the framework of our contracts.

It is understood that all decisions continue to be made by the Head Office, as before.

Please accept, Mr. President, the assurances of my high consideration.

Specimen signature of
M. BUI-KIEN-THANH,
(Sgd.)

(Stamped seal)

(Sgd.)

TRAN-HUU-PHUONG

(ED)

FILED
MAILED
MAY - 3 1957
Supplied 5/2/57
W.B.

J. W. B.
MAY - 2 1957

Visited Bronx Plant Oct. 1956 and
Brooklyn Plant 3/29/57.

REPUBLIQUE DU VIÊT - NAM

Saigon, le 26 AVRIL 1957

BANQUE NATIONALE DU VIÊT - NAM

No 02/1252/1735-A

Le Gouverneur de la Banque Nationale du Viêt-Nam

A Monsieur le Président de l'Américan Banknote
Company
70 Broad StreetFILING
MAY - 3 1957Replied 5/2/57
VWR

-NEW-YORK, 4NY-

Monsieur le Président,

J'ai l'honneur de vous informer que la Banque Nationale du Viêt-Nam vient d'installer à New-York un Bureau de Représentation à l'adresse suivante :

-BUREAU DE REPRESENTATION DE LA BANQUE NATIONALE
DU VIETNAM-
67 Wall Street à

-NEW-YORK 5-

Monsieur BUI-KIEN-THANH, dont vous trouverez ci-contre un spécimen de la signature, est désigné pour diriger ce Bureau.

Il est habilité également à suivre désormais sur place, le contrôle de l'exécution des commandes d'impression de billets déjà passées ou à intervenir entre votre Compagnie et la Banque Nationale du Viêt-Nam.

Je vous serais obligé de bien vouloir réserver le meilleur accueil à M. BUI-KIEN-THANH dans le travail qu'il aura à effectuer en notre nom auprès de vos Services, dans le cadre de nos contrats.

Il reste entendu que toutes les décisions continuent à être prises par le Siège comme précédemment.

Veuillez agréer, Monsieur le Président, l'assurance de ma haute considération.-

Spécimen de la signature
de M. BUI-KIEN-THANH,

Bui Kien Thanh



Trần Hữu Phương

12/05/1957

OBJET : ...

Le ... de ...

...

...

...

...

...

...

...

...



...

JWB:ed
cc: Mr. HGM, NYC

FILED
MAY - 3 1957

Air Mail
May 2, 1957

H. E. Tran-huu-Phuong, Governor
Banque Nationale du Viet-Nam
17 Quai Chung-Duong
Saigon, Viet-Nam

Excellency:

✓ I have the pleasure of acknowledging receipt of your letter of April 26th, No. 02/1252/1735-A, informing us of the installation in this city of an office representing your Bank and the appointment of Mr. Bui-Kien-Thanh as Director thereof.

Mr. Thanh is already known to us, having visited both our offices and Plant. Furthermore, our Messrs. M. M. Wise and H. G. McNeary had the pleasure of attending the official opening of your Representation Office. We shall be most happy to accord Mr. Thanh our fullest cooperation.

Please accept, Excellency, the renewed assurances of my highest consideration.

Very truly yours,

President

File

AMERICAN BANK NOTE COMPANY
FOREIGN DEPARTMENT

May 22, 1957

W. F. C.
MAY 22 1957

FILING
JUN - 3 1957

Memorandum to the Files:

Banque Nationale du Viet-Nam

At his request I called this morning upon Mr. Thanh, New York Representative of the above. He wanted to discuss "control" methods followed by the Embassy on the first order, with a view to deciding his course of action to carry out the Bank's instructions to him in this respect, on the current orders.

I showed him copies of the documents which we furnished, that is, the Balance Statement, Cremation Certificate and certificate covering the sealing of plates, the latter being the only operation which was witnessed by an Embassy representative. He asked about our method of cancelling and cremating spoils and overs, which I explained to him. He in turn referred to a method he had seen whereby a package of notes was placed within the furnace, the door closed, and some inner mechanism fed the notes gradually into the fire. He seemed to think this was a preferable method, because once the door was closed it could not again be opened, so that the person in charge of the cremation did not have to wait around until all the notes were burned. Countering this, I emphasized our dual witnessing and care in assuring complete combustion. I believe the apparatus to which he referred was probably seen at the Federal Reserve Bank and that the notes referred to were those withdrawn from circulation and hence in comparatively small quantities.

He does not think he will witness the cremation of the spoils and overs on the orders in question, because he felt it would require too much time. I estimated that it would be about one full day on the 1956 order, which will be completed next month. He asked, however, if he could see our method of cancelling and cremating spoils and overs, not necessarily Viet-Nam work, so that he could report fully to the Bank. I agreed to arrange such a visit, for which he said there was no particular hurry.

He will, of course, go to the Plant to seal the plates, and I gathered that he would at that time probably ask to see the Tracing Department's records to check them against the balance statement that will be given him.

JWB:ed

*Appointment made
for 10. a.m. Monday
June 3 at office
of Mr. Thanh*

J. W. Berketo
Asst. Manager Foreign Department

*OK
Hoke & Chasid
in 700's absence
5/25/57*

OK

TO ALL THE WORLD

TO SHIPS AT SEA

CLASS OF SERVICE	
FULL RATE	X
LETTER TELEGRAM (LT)	
PRESS	
FULL RATE UNLESS OTHERWISE MARKED	

FAST



DIRECT

RADIOGRAM

NUMBER

CHECK

TIME

CHARGE ACCT. NO.

American BankNote Co.

DATE

SENDER'S

70 Broad St.

May 24, 1957

NAME AND ADDRESS

FILING
MAY 27 1957

TO

Murray Wise
MAJOTEL (Majestic Hotel)
Saigon (Viet-Nam)

SENDER PLEASE SPECIFY ROUTE:

via RCA

INSERT "RCA"

Banvina reprint first shipment ready but credit not received advise

JWB:ed

3:40

*OK
JWB*

See 6/3/57

Send the above Radiogram subject to the conditions, regulations and rates as set forth in the applicable tariff of RCA Communications, Inc., and on file with the regulatory authorities.

RCA COMMUNICATIONS, INC., A SERVICE OF RADIO CORPORATION OF AMERICA

(OVER)

RCA COMMUNICATIONS, INC.
A SERVICE OF RADIO CORPORATION OF AMERICA



OFFICES

NEW YORK

66 Broad St., N. Y. 4 (Always Open)
Tel: Hanover 2-1811 • TWX: NY 1-1345

2 Broadway
54 Wall Street
111 Broadway
5 Beekman Street
132 Franklin Street
45 East 17th Street
5 West 31st Street

Bowling Green 9-9164
Whitehall 4-3650
Rector 2-3377
Barclay 7-1162
Walker 5-4891
Algonquin 4-7050
Oxford 5-2472
N. Y. International Airport

25 West 43rd Street
405 Lexington Avenue
30 Rockefeller Plaza
7 Central Park West
102 East 57th Street
Waldorf Astoria Hotel
United Nations Headquarters
Olympia 6-5787

Bryant 9-0572
Murray Hill 9-1891
Circle 7-5525
Circle 7-6210
Plaza 5-8109
Plaza 8-1200
Eldorado 5-6940

SAN FRANCISCO

135 Market St., San Francisco 5 (Always Open)
Tel: Garfield 1-4200 - TWX: SF 861

200 Pine Street
62 Post Street

Garfield 1-4200
Garfield 1-4200

WASHINGTON, D. C.

1812 M Street, Washington 6, D. C.
Tel: National 8-2600 - TWX: WA 156

OVERSEAS OFFICES

CUBA
Havana

Cuba Transatlantic Radio Corporation
Edificio Gomez Mena • Tel: A-1156

HAITI
Port-au-Prince

Maison Leger • Tel: 3322

OKINAWA
Naha

P. O. BOX 287 • Tel: 21105

DOMINICAN REPUBLIC

Ciudad Trujillo
Edificio Diez • Tel: 3722

HAWAII
Honolulu

223 South King St. • Tel: 52521

PHILIPPINE ISLANDS

Manila
Plaza Moraga • Tel: 27901

GUAM
Agana

RCA Box 577 • Tel: Denver 4184, Denver 6277

NORTH AFRICA

Tangier International Zone
33 Boulevard Pasteur • Tel: 5700

PUERTO RICO

San Juan
1 Comercio St. • Tel: San Juan 2-0143

Liability limited to \$500 except for repeated or specially valued service which is available upon request.

May 27, 1957

Mr. W. E. Combes
First Vice President

FILING

FEB 19 1960

Banque Nationale du Viet-Nam

Order F13840 has been entered for 3,000,000 notes of
500 Piastres for the above at a price of US\$36,300.00 (\$12.10 per M)
C. I. F. Saigon. No commission is included.

Authority for the order is contained in the Bank's letter
of March 19, 1957.

Asst. Manager Foreign Department

JWB:sg

File

BANKNOTE, NY

E. W. B.
JUN - 5 1957

Saigon, May 28, 1957

ACME

W. F. C.
MAY 28 1957

Viet Nam Notes

W. E. C.
MAY 28 1957

J. W. B.
MAY 28 1957

EHGEJ	For
AYHAZ	Circulation
HUBID	19
HUEOG	59
AMUST	Bank
EOMIP	Here
KEACE	Shall we (I) propose (Keabd - Propose to ??)
AXBYC	Change(s)
AGJOU	All
AMWJI	Bank note(s)
AKRAB	Have asked us (to)
LUIBK	Recommend(s)
AZYDM	Color(s)
AHUAW	And
ELWAU	Graduated
OEVQU	Size(s)
HUAOK	6
CUCYX	Denomination(s)
CIFAK	No decision has been made yet
MAABY	Regarding
CUSWE	Design(s)
ELRYX	Governor
RYLOT	Will

RIHRK

Make us a visit

File

*To be expecting
our recommendations
now?*
WFB

*9 denoms. presently
in circulation.*

*See letter
5/28/57*

(Cable from Mr. Wise, p. 2)

May 28, 1957

NIRIW

~~W. W. B.~~
JUN - 5 1957
During September

IZAKK Are pleased (with) (with it)

INOED Our(s)

HUPCI 200

HEAJP Note(s)

OKPYO Stop

LAOS ✓

AMUST Bank

ILULD Have given order to

EJDAL French

IDKVO 2,000,000

AMWJI Bank note(s)

HUHTH 99 (HUHUI - 100 ??)

KIPP KIPP

GEASZ Lower

CUCYX Denomination(s)

OMMAV Sufficient for the present

(Mr. M. M. Wise)

(ED)

File

DA245

FC611

MSB420

FMH-139

STANDARD TIME

1957 MAY 28 AM 7:56

P 308-28

E. W. D.
JUN -5 1957

SAIGON 43 28 1727 = ACME =

BANKNOTE NEWYORK =

EHGEJ AYHAZ HUBID HUEOG AMUST EOMIP KEACE AXBYC AGJOU AMWJI
AKRAB LUIBK AZYDM AHUAW ELWAU OEVQU HUAOK CUCYX CIFAK MAABY
CUSWE ELRYX RYLOT RIHRK NIRIW IZAKK INOED HUPCI HEAJP OKPYO
LAOS AMUST ILULD EJDAL IDKVO AMWJI HUHTH KIPP GEASZ CUCYX
OMMAV +

ICFM 139 BANKNOTE NYK

EHGEJ AYHAZ HUBID HUEOG AMUST EOMIP KEACE AXBYC AGJOU AMWJI
AKRAB LUIBK AZYDM AHUAW ELWAU OEVQU HUAOK CUCYX CIFAK MAABY
CUSWE ELRYX RYLOT RIHRK NIRIW IZAKK INOED HUPCI HEAJP OKPYO
LAOS AMUST ILULD EJDAL IDKVO AMWJI HUHTH KIPP GEASZ CUCYX
OMMAV +

100-100000

100-100000

100-100000



MAY 28 1957

RECEIVED

100-100000

100-100000

100-100000
100-100000
100-100000
100-100000
100-100000

100-100000

100-100000

100-100000
100-100000
100-100000
100-100000
100-100000

100-100000

Viet Nam notes

MURRAY WISE
ORIENHOTEL
SAIGON (Viet-Nam)

May 28, 1957
(Acme)

*Should be Majotel
Reopened
to Majotel
5/29/57
9:00 a.m.*

Undelivered - Left.

E. W. B.
JUN - 5 1957

OSOON

Refer to your telegram of 28th

EBVUE

Do you expect (to)

LUJYG

Our recommendation

HEMVO

Now

AUBMO

By cable

EQIAM

If so

ruuew

~~Of~~/ Which of the

CAMGA

Current(s)

HUASO

9

CUCYX

Denomination(s)

EZYFK

Are involved

*See his letter
5/28/57*

JWB:ed

4:50 PM

*OK
JWB.*

File

TO ALL THE WORLD

TO SHIPS AT SEA

CLASS OF SERVICE	
FULL RATE	X
LETTER TELEGRAM (LT)	
PRESS	
FULL RATE UNLESS OTHERWISE MARKED	

FAST



DIRECT

RADIOGRAM

NUMBER

CHECK

TIME

CHARGE ACCT. NO.

American Bank Note Co.

DATE

May 28, 1957

SENDER'S

NAME AND ADDRESS

70 Broad St.

TO

MURRAY WISE
 ORIENHOTEL (Oriental Hotel)
 SAIGON (Viet-Nam)

JUN - 5 1957

via RCA

SENDER PLEASE SPECIFY ROUTE:

INSERT "RCA"

Acme code

OSOON EBVUE LUJYG HEMVO AUBMO EQIAM RUUEW CAMGA

HUASO CUCYX EZYFK

Send the above Radiogram subject to the conditions, regulations and rates as set forth in the applicable tariff of RCA Communications, Inc., and on file with the regulatory authorities.

RCA COMMUNICATIONS, INC., A SERVICE OF RADIO CORPORATION OF AMERICA

(OVER)

RCA COMMUNICATIONS, INC.
A SERVICE OF RADIO CORPORATION OF AMERICA



OFFICES
NEW YORK

66 Broad St., N. Y. 4 (Always Open)
Tel: Hanover 2-1811 • TWX: NY 1-1345

2 Broadway
54 Wall Street
111 Broadway
5 Beekman Street
132 Franklin Street
45 East 17th Street
5 West 31st Street

Bowling Green 9-9164
Whitehall 4-3650
Rector 2-3377
Barclay 7-1162
Walker 5-4891
Algonquin 4-7050
Oxford 5-2472
N. Y. International Airport

25 West 43rd Street
405 Lexington Avenue
30 Rockefeller Plaza
7 Central Park West
102 East 57th Street
Waldorf Astoria Hotel
United Nations Headquarters
Olympia 6-5787

Bryant 9-0572
Murray Hill 9-1891
Circle 7-5525
Circle 7-6210
Plaza 5-8109
Plaza 8-1200
Eldorado 5-6940

SAN FRANCISCO

135 Market St., San Francisco 5 (Always Open)
Tel: Garfield 1-4200 - TWX: SF 861

200 Pine Street
62 Post Street

Garfield 1-4200
Garfield 1-4200

WASHINGTON, D. C.

1812 M Street, Washington 6, D. C.
Tel: National 8-2600 - TWX: WA 156

OVERSEAS OFFICES

CUBA
Havana

Cuba Transatlantic Radio Corporation
Edificio Gomez Mena • Tel: A-1156

DOMINICAN REPUBLIC
Ciudad Trujillo
Edificio Diez • Tel: 3722

GUAM
Agana

RCA Box 577 • Tel: Denver 4184, Denver 6277

HAITI

Port-au-Prince
Maison Leger • Tel: 3322

HAWAII
Honolulu

223 South King St. • Tel: 52521

NORTH AFRICA

Tangier International Zone
33 Boulevard Pasteur • Tel: 5700

OKINAWA
Naha

P. O. BOX 287 • Tel: 21105

PHILIPPINE ISLANDS
Manila

Plaza Moraga • Tel: 27901

PUERTO RICO
San Juan

1 Comercio St. • Tel: San Juan 2-0143

Liability limited to \$500 except for repeated or specially valued service which is available upon request.



RCA COMMUNICATIONS, Inc.
A SERVICE OF RADIO CORPORATION OF AMERICA

OFFICIAL ADVICE

1957 MAY 30 PM 1:24

66 BROAD STREET NYC

AMERICAN BANK NOTE CO

70 BROAD STREET

NEW YORK CITY

E. W. B.
JUN - 5 1957

MAY 30TH 19

YOUR RADIOGRAM NUMBER MF120/SM1100/NFD303/DC215/D927/PNA181
DATED MAY 28TH ADDRESSED MURRAY WISE ORIENHOTEL SAIGON REDELIVERED TO
MAJOTEL WHERE UNDELIVERED THE ADDRESSEE HAS LEFT WITHOUT LEAVING ADDRESS

PER SAIGON

RCA COMMUNICATIONS, Inc.

by JFF/1247

W.F.C.

A.I.S.

JUN -3 1957

JUN -3 1957

file

BANQUE NATIONALE DU VIETNAM

FILING

SAIGON TO NEW YORK

AUG 1 1957

May 28, 1957.

J.W.B.
JUN -5 1957

We have been well received by the Governor and his staff and are told that the notes liked best at the Bank are our and the French notes. Since, because of political considerations, the Bank does not wish to order more notes from the French, it has told us that we are in a good position for future negotiation, particularly if we can do better on our prices. Despite the statement about the French we have noticed that the Bank has only recently received an order of rather attractive French produced notes of 1000 Piastres denomination and that the Bank has on hand what appears to be a very large supply of French bank note paper. Wherever possible the Bank seems to want to furnish the paper for its notes.

There is much ill feeling around the Bank toward Hunt and we have picked up considerable criticism concerning Security's notes. One gets the feeling that Security for the present at least, is not in good favor, and stands little chance of interesting the Bank in its product when the next order comes up. The real truth about the foregoing factors will be seen at the time of actual negotiations. The Bank repeatedly mentions price and we have stressed quality and service, and have said that if it will work closely with us on the details for the proposed new six denominations, we can of course make them a fair and very just proposition based on quantity and certain helpful recommendations that we can make about size and design.

The Federal Reserve Bank has a commission of three men assigned to the Bank for a brief period to make recommendations for improvement of the various operations of the Bank. These men are Messrs. Frank Schiff, C. Russell Athern and C. Mason Ford. Mr. Ford with whom we have talked on a number of occasions is working on the currency problems. He is concerned for security reasons and for the sake of internal economy about the variety of sizes and designs of notes being used by the Bank. He also dislikes the idea of so many suppliers of notes. He seemed glad to talk with us and said that we had strengthened his opinions which he would make in writing. We pointed out that the present system of varied suppliers and designs played right into the hands of would-be counterfeiters and that this is an important factor, particularly right here so near the Communists. Mr. Ford likes our notes and while we are sure that in his position he must be discreet, nevertheless he can be of help. From our observations of notes in circulation, our notes are unquestionably standing up the best under the tropical conditions prevalent here.

The Governor will be attending the Bankers' meetings in Washington in September and has told us that he desires to visit our plant again when he gets to New York. You will recall that he and his staff of advisors went to the Plant last year. Members of the Bank keep referring to Mr. Thanh and the Bank's office there on Wall Street. That proximity may be advantageous when it comes to the proposed negotiations.

Although Mr. Ford wants the Bank to have uniform sized notes for all denominations, the Governor seems determined at this stage to insist on graduated sizes for the new six denominations. He suggests that the largest be 7.5 cm wide and 15 long and that the smallest be 5 cm by 10. In any event the notes, he says, must be twice as long as they are wide, in keeping with the local long-established custom of folding money in packets, as has previously been reported by Mr. McNeary.

2 1/16" x 5 29/32" approx.

1 3/32" x 3 1/16" approx.

FILING

AUG 12 1957

The notes are to be of 5, 10, 20, 100, 200 and 500 Piastres denomination. The current 1s and 2s are to be eliminated, and maybe the 200s. No decision has been reached or even really considered, about the subject matter.

Prior to his visit in September the Governor would like for us to make lays for six graduated-sized notes and have ready our recommendations for colors. He thinks that he wants the faces and backs to be of different colors, although he says that he might accept some notes with the same colors on both sides provided that a difference of intensity or shade is made.

We have said our goodbyes and will leave tomorrow for Cambodia.

Sincerely,

Murray M. Wise

Manager, Foreign Department.

AMERICAN BANK NOTE COMPANY
70 BROAD STREET, NEW YORK 4

FILING
JUN -3 1957

May 29, 1957

Mr. C. P. Foote, Jr., Manager
Manufacturing Division
Bronx Plant

Dear Mr. Foote:

You may take this as your authority to permit

Mr. Bui Kien Thanh

to enter the Bronx Plant during regular working hours

Monday morning, June 3rd,

accompanied by our **Mr. L. O. McGehee.**

After signing the Visitors Book, the above-named
persons will proceed directly to **your office.**

President

Purpose of visit:

to witness our methods of cancelling and cremating overs
and spoils of bank notes, as discussed with Mr. Chrastil.

Mr. Thanh is New York representative of the Banque
Nationale du Viet-Nam.

File

BANKNOTE, NY

Bangkok, June 3, 7:00 p.m., 1957

E. W. D
JUN - 5 1957

IRTOM	Refer to your telegram of 31st
AGZER	Both of us
AZJOV	Shall leave here.....for
IVDUD	June 5th
IKXUM	Quezaltenango (IKXUW - ^{yes} <u>Rangoon ?</u>)
AFDES	Will arrive in New York
IVFIJ	June 9th
COWCE	0800
IRSID	Refer to your telegram of 24th

BANVINA

Bangkok Nat. du Viet Nam

ACJYW	Advised
AMCOW	Credit opened
IRKAL	Refer to our telegram of 23rd
IKHOR	Domingo, M. R.
ERGYJ	Have (has) telegraphed
ERMUX	That
AXWIP	Japanese
AXCOC	Insist(s) upon
ATCAT	Further

NBI

EPJIV	Studies
ADHOP	And that

(Cable from Bangkok, p. 2)

June 3, 1957

E. W. D.
JUN - 5 1957

ECCOW	Minister
ESZYH	Still undecided
EPGUL	Stop
EHBAJ	There is some possibility of
IGDYF	Bank of Thailand
EXJYP	Will be
ACROB	Agreeable to
EJBOV	New proposition

(M. M. Wise)

(ED)

AMERICAN BANK NOTE COMPANY
FOREIGN DEPARTMENT

June 3, 1957

FILING
JUN -6 1957

Memorandum for the Files

Banque Nationale du Viet-Nam

This morning I escorted Mr. Bui Kien Thanh, New York Representative of the Banque Nationale du Viet-Nam, to the Bronx Plant for the purpose of observing our cremation and cancellation methods. Upon signing the visitors' registry we proceeded to the Manager's office where we were met by Mr. Chrastil who conducted the tour.

Mr. Thanh was first shown the tracing department and was given in considerable detail the control methods being employed on the current Viet-Nam order. This seemed to greatly impress and interest him, even though he had previously visited this department in October 1956. He was then shown the cancellation drilling machine in actual operation on some Venezuelan bank notes. The cremation department was his main interest and here he was shown the procedures and certificates of destruction. At this point Mr. Thanh went into some detail concerning the operations of cremation which he had observed at the Federal Reserve Bank in New York. He expressed satisfaction with our methods, however on the return trip to his office, he referred several times to the Federal Reserve procedure of cremation; in his words, the notes to be destroyed were "locked in the ovens", thereby eliminating the necessity for the Bank's representative to remain until total destruction had been accomplished.

Throughout the entire visit, Mr. Chrastil stressed the complete control and accountability of the Viet-Nam order which pleased Mr. Thanh.

He said he would be in contact with us concerning the disposition of the Viet-Nam spoilage which is being held in total at the plant pending instructions from the bank.


L. O. McGehee

LOM:sg

J. W. B.
JUN -6 1957

San Francisco Nat. Dist. Court 6/3/57

Re L/C 36.300.-

FILING
JUL 24 1957

Perist N. C. D. Mr. Tugalli,
Exr. 4896, Com'l Credit Dpt.,
says have been waiting
several weeks for
covering funds supposed
to be remitted through Chase
Bank. He wrote Ethel Ham
May 15. but reply not in.

He will check with Chase
again & call me.

Mr. Tugalli should this
A.M. that Chase has not
received instructions. He
will cable Ethel Ham tonight.

LTD

6/7. Mr. Tugalli says cable just received
says Chase instructed May 25 to
remit. Evidently sent by mail. He
will keep in touch with Chase.

F13840

The First National City Bank of New York

ESTABLISHED 1812

CABLE ADDRESS "CITIBANK"

55 Wall Street, New York 15, N.Y.

CONFIRMED IRREVOCABLE STRAIGHT CREDIT

DATE June 11, 1957

American Bank Note and Company
70 Broad Street
New York New York

ALL DRAFTS DRAWN MUST BE MARKED:
DRAWN AS PER ADVICE

67438

FILED
JUL 21 1957

J. W. B.
JUN 12 1957

DEAR SIR:

WE ARE INSTRUCTED BY Banque Nationale Du Vietnam Saigon Vietnam

TO ADVISE YOU THAT IT HAS OPENED ITS IRREVOCABLE CREDIT No 02/1245-^{158 M} IN YOUR FAVOR

FOR ACCOUNT OF Same

FOR A SUM OR SUMS NOT EXCEEDING A TOTAL OF US\$36,300.00 (Thirty-six thousand three hundred dollars) CIF Saigon
AVAILABLE BY YOUR DRAFT(S) AT sight ON US TO BE ACCOMPANIED BY
the following documents visaed by the Representative of the Banque Nationale
Du Vietnam in New York, 67, Wall Street New York 5, New York

1. Full set of clean on board ocean bills of lading to the order of the Banque Nationale Du Vietnam in Saigon evidencing shipment from New York destination Saigon not later than June 1, 1957.
Transshipment not permitted
2. Insurance policy or certificate in full set covering all risks during the course of the transportation (theft, fire, damage, etc...) with the exception of the war insurance expenses, consular expenses, exchange taxes or other taxes and assessments in Viet Nam.
3. Recapitulative shipping statement.
four
4. Commercial invoice in ~~three~~ copies stating that it covers: Shipment in one or several lots of: 3,000.000 (Three Million) "Billets" denominations of 500 piastres. Unitary price CIF Saigon US\$12.10 per 1,000 banknotes.
One copy of invoice need not be visaed.

Partial payments allowed as and when the shipment, of the banknotes ready, is made, at the above price and against same shipping documents.

SEE ATTACHED SHEET WHICH BECOMES AN INTREGAL PART OF THIS CREDIT.

EXCEPT AS OTHERWISE EXPRESSLY STATED HEREIN, THIS ADVICE IS SUBJECT TO THE UNIFORM CUSTOMS AND PRACTICE FOR COMMERCIAL DOCUMENTARY CREDITS FIXED BY THE THIRTEENTH CONGRESS OF THE INTERNATIONAL CHAMBER OF COMMERCE.

THE ABOVE-NAMED OPENER OF THE CREDIT ENGAGES WITH YOU THAT EACH DRAFT DRAWN UNDER AND IN COMPLIANCE WITH THE TERMS OF THE CREDIT WILL BE DULY HONORED ON DELIVERY OF DOCUMENTS AS SPECIFIED IF PRESENTED AT THIS OFFICE ON OR BEFORE August 31, 1957

WE CONFIRM THE CREDIT AND THEREBY UNDERTAKE TO HONOR EACH DRAFT DRAWN AND PRESENTED AS ABOVE SPECIFIED.

wts...

YOURS VERY TRULY.

Photostated
JWS
6/12/57

6/12/57

J. F. Mc Carthy

ASSISTANT CASHIER

LIBERTY BOND

LIBERTY BOND

UNITED STATES DEPARTMENT OF THE TREASURY

THIS CERTIFICATE IS NOT VALID UNLESS IT IS REGISTERED IN THE OFFICE OF THE REGISTRAR OF THE LIBERTY BOND

THE FOLLOWING INFORMATION IS FOR YOUR INFORMATION ONLY AND IS NOT TO BE USED AS A BASIS FOR ANY OTHER ACTION

1. THE LIBERTY BOND IS A FORM OF INVESTMENT WHICH IS NOT SUBJECT TO THE FLUCTUATIONS OF THE STOCK MARKET

2. THE LIBERTY BOND IS A FORM OF INVESTMENT WHICH IS NOT SUBJECT TO THE FLUCTUATIONS OF THE STOCK MARKET

3. THE LIBERTY BOND IS A FORM OF INVESTMENT WHICH IS NOT SUBJECT TO THE FLUCTUATIONS OF THE STOCK MARKET

4. THE LIBERTY BOND IS A FORM OF INVESTMENT WHICH IS NOT SUBJECT TO THE FLUCTUATIONS OF THE STOCK MARKET

5. THE LIBERTY BOND IS A FORM OF INVESTMENT WHICH IS NOT SUBJECT TO THE FLUCTUATIONS OF THE STOCK MARKET

6. THE LIBERTY BOND IS A FORM OF INVESTMENT WHICH IS NOT SUBJECT TO THE FLUCTUATIONS OF THE STOCK MARKET

7. THE LIBERTY BOND IS A FORM OF INVESTMENT WHICH IS NOT SUBJECT TO THE FLUCTUATIONS OF THE STOCK MARKET

FILING
JUL 21 1957

CCF: 67438

-2-

June 11, 1957

The cases each containing 50,000 banknotes will be encircled with steel bands, nailed, and fastened and entrusted to the vessels to be placed in vaults or in areas offering all the desired security during the voyage and documents to so indicate.

If for any "force majeure" reason beyond your control it should be physically impossible for you to ship all or part of the banknotes ordered and printed, your statement to that effect required, and we are authorized to pay you according to the basis indicated in this letter, the price of the banknotes not shipped, upon presentation by you of an authentic certificate certifying the work completed, and on condition that you undertake as soon as possible, the shipment of the banknotes thus paid, to the Banque Nationale du Vietnam in Saigon, without any other disbursement for the latter.

Yours very truly,
THE FIRST NATIONAL CITY BANK OF NEW YORK

J. F. M. Daily
Assistant Cashier

The cases each containing 5,000 pamphlets will be ordered with
steel bands, nailed, and labeled and entered into the vessel to be
loaded in advance of the ship's departure and the desired handling during
the voyage and documents to be included.

It is not my intention to place any further burden on you, control is should be
physically responsible for the ship and on part of the pamphlet ordered
and printed, your attention to that effect is required, and we are authorized
to let you according to the plan indicated in this letter, the price
of the pamphlet not being, your price, location of your office in California
certificates certifying the non-compliance, and on condition that the material
be sent as possible, the effort of the pamphlet is to be the same
national in character as the other, without any of the dissemination for the
purpose.

Very truly yours,
THE WHITE NATIONAL CITY BANK ON NEW YORK



JUN 12 1957

6/17/57
Lange Nat. du Cit. Nava.

Mr. Lugalli - 1-1
N.C. & Q. will cable
to appx -

FILED
JUL 24 1957

"Please delete date
June 1 for 1st
shipment which
cannot be met
because late advice
to open Order."

6/17/57
Mr. Lugalli phone
Lobby received -

"We agree with extension to
July 1st for first shipment."
Amendment to L.C. to come
at total for 2

6/19/57 Amendment
received
E.H.V.

The National City Bank of New York

ESTABLISHED 1812

CABLE ADDRESS "CITIBANK"

55 Wall Street, New York 15, N.Y.

DATE JUNE 18, 1957

AMERICAN BANK NOTE AND COMPANY
70 BROAD STREET
NEW YORK, NEW YORK

WHEN COMMUNICATING WITH US
PLEASE MENTION OUR REFERENCE CCF

67438

DEAR SIR:

FILED
JUL 24 1957

J. W. B.

JUN 18 1957

M. M. W.

JUN 19 1957

AS INSTRUCTED BY BANQUE NATIONALE DU VIETNAM, SAIGON, VIETNAM

WE HAVE AMENDED THE CONFIRMED IRREVOCABLE CREDIT ISSUED IN YOUR FAVOR

WITH OUR ADVICE OF JUNE 11/57 FOR ACCOUNT OF BANQUE NATIONALE DU VIETNAM
SAIGON, VIETNAM

AS FOLLOWS:

THE FOLLOWING IS DELETED "NOT LATER THAN JUNE 1, 1957" AND REPLACED
BY "FIRST SHIPMENT NOT LATER THAN JULY 1, 1957".

ALL OTHER TERMS AND CONDITIONS REMAIN UNCHANGED.

KINDLY CONFIRM TO US THAT THIS AMENDMENT IS ACCEPTABLE TO YOU.

YOURS VERY TRULY,

THE FIRST NATIONAL CITY BANK OF NEW YORK

ASSISTANT CASHIER

CF

6/19/57

Photostated 6/19/57 JWS.

JUNE 18, 1977

AMERICAN BANK NOTE AND COMPANY
30 BROAD STREET
NEW YORK, NEW YORK

67-38

DEAR SIR:

AS INSTRUCTED BY BANQUE NATIONALE DU VIETNAM, SAIGON, VIETNAM

WE HAVE AMENDED THE CONFIRMED IRREVOCABLE CREDIT ISSUED IN YOUR FAVOR

WITH OUR ADVICE OF JUNE 11, 1977 FOR ACCOUNT OF BANQUE NATIONALE DU VIETNAM
SAIGON, VIETNAM

AS FOLLOWS:

THE FOLLOWING IS DELETED "NOT LATER THAN JUNE 1, 1977" AND REPLACED
BY "FIRST SHIPMENT NOT LATER THAN JULY 1, 1977".

ALL OTHER TERMS AND CONDITIONS REMAIN UNCHANGED.

KINDLY CONFIRM TO US THAT THIS AMENDMENT IS ACCEPTABLE TO YOU.

JUN 19 8 59 AM '77

RECEIVED

AMERICAN BANK NOTE CO.

ASSISTANT CASHIER

F-13693-V

BANQUE NATIONALE DU VIETNAM

A. J. M.

JUN 20 1957

#598,500.- +10% FOR CONTINGENCIES

66,000,000 NOTES

8/9/55

FILING

JUN 21 1957

TERMS OF PAYMENT

NATL. CITY BK. OF N.Y. CONFIRMED IRREV. 4/c

CCF- 66438- 8/2/55

EXPIRES - 11/1/56

AMENDMENT - 2/20/55 - \$24,000 ADDL EXPENSES 7/2

SHIPPING QUOTATION:

CIF- SAIGON

AIR EXPRESS

Contract Date:

Shipments

Quantity

Date Billed

Amt. Billed

Date Paid

500,000 ✓

10/13/55

~~7436.73~~

5,075.-

LESS-STEAMER

SHIP.

193.21

4941.77

AIR

2494.94

7436.73

→

10/24/55

500,000 ✓

10/16/55

4,375.-

117.64

4,257.36

AIR

2271.23

6,528.59

→

10/27/55

1,100,000 ✓

10/27/55

10,675.-

187.56

10,862.56

AIR

5,266.34

16,128.90

10/31/55

1,200,000 ✓

11/5/55

10,500

185.13

10,685.13

AIR

5,404.70

16,089.83

11/9/55

1,500,000 ✓

11/10/55

14,875.-

341.18

15,216.18

AIR

19,483.35

34,700.53

11/16/55

4,800,000

Order No. F-13693-Y

BANQUE NATIONALE DU VIET NAM

#V

Amount:-

Quantity:- 16.000.000

Date Entered:-

Terms of Payment:-

A. J. M.

JUN 20 1957

FILING
JUN 21 1957

Shipping Quotation:-

Contract Date:-

Shipments

<u>Quantity</u>	<u>Date Billed</u>	<u>Ant. Billed</u>	<u>Date Paid</u>
4.800.000			
2.700.000 / 1.000.000	11/25/55	17.175.-	11/1/55
4.500.000 / 1.700.000	12/9/55	41.875.-	12/16/55
4.500.000 / 1.000.000	12/19/55	41.875.-	12/30/55
4.500.000 / 1.000.000	1/11/56	41.875.-	1/7/56
4.000.000 / 500.000	1/14/56	36.750.-	1/30/56
4.000.000 / 500.000	2/9/56	36.750.-	2/24/56
3.500.000 /	2/14/56	30.625.-	2/29/56
3.500.000 /	3/2/56	30.625.-	3/16/56
3.500.000 ✓	4/4/56	30.625.-	4/20/56
4.500.000 ✓	4/16/56	39.375.-	4/25/56
8.000.000 ✓	5/18/56	70.000.-	5/20/56
1.000.000 ✓	6/5/56	35.000.-	6/8/56
4.000.000 ✓	6/9/56	35.000.-	6/21/56
4.000.000 ✓	6/19/56	35.000.-	7/5/56
1.000.000			
1.000.000			
1.000.000	3/23/56	17.500.-	3/30/56
16.000.000			

Completed

AMERICAN BANK NOTE COMPANY
FOREIGN DEPARTMENT

June 21, 1957

FILE
JUN 27 1957

File

Memorandum for the Files

Banque Nationale du Viet-Nam

This morning Mr. Wise and I called on Mr. Bui Kien Thanh, New York Representative of the above Bank. Mr. Wise wished to discuss his recent visit to Saigon with Mr. Thanh and to report on the *framed collection of bank notes which we are preparing for his office.

Mr. Wise explained how attentively he had been received by all the officials of the Banque. Also, that the Governor had requested us to prepare lays for 6 denominations and to suggest appropriate colors for the Bank to study in anticipation of a wholesale change in the size and design of Viet-Nam bank notes.

Mr. Thanh then remarked that since the Governor had officially approached us with this project he should like to say that we stand an excellent chance of obtaining some very large business from the Bank. He further stated that the Bank is interested in standardizing the size of Viet-Nam notes because of their proposed purchase of counting machines, such as the ones used at the Federal Reserve Bank. This would replace some 300 people now employed for counting and sorting notes.

Mr. Thanh said that he hoped the price would not be too high for the Bank and Mr. Wise countered immediately with the proposal that the Bank would profit by giving us all the denominations and in quantities sufficient for a reasonable period. This seemed to satisfy Mr. Thanh.

As regards Security Bank Note Company's work for this Bank, Mr. Thanh said the purple ink used on both the face and back of the 50 Piastres note was coming off in circulation and that the Bank was generally dissatisfied with all the notes made by Security.

** are mounted & about
ready for delivery. We
are awaiting official
authorization.*

LOM:sg

L. O. McGehee

L. O. McGehee
Foreign Department

TRANSLATION

BANQUE NATIONALE DU VIET-NAM

Saigon, June 21, 1957

No. 06/130/2673A

Recd 7/18/57 JWB

M. M. W.

JUN 25 1957

ABNCo.

FILING
JUL -8 1957

Gentlemen:

J. W. B.
JUN 25 1957

I have the honor to acknowledge receipt of your letter of*June 14th last regarding the sum of \$297.01, cost of war risk insurance.

Please refer to my letter of December 28, 1956, to the First Natl. City Bank and copy of which was sent you the same day.

I specified that "cost of war risk insurance, consular expenses, etc.... will be for account of the Banque Nationale if the case arises".

In other words, in case of war, the cost of war risk insurance will be for account of the Banque Nationale. The eventuality contemplated not having occurred, there was no occasion for contracting for war risk insurance.

Awaiting your agreement on this point, please accept, gentlemen, the assurances of my high consideration.

THE GOVERNOR OF THE BANQUE NATIONALE
DU VIETNAM

(Sgd.)

Tran-huu-Phuong

(stamped seal)

*filed in SHIPMENT packet

(ED)

RÉPUBLIQUE DU VIÊT - NAM
BANQUE NATIONALE DU VIÊT - NAM

N° 06/130/ 2673 A

Saigon, le 21 JUIN 1957 195

AMERICAN BANKNOTE COMPANY
70 Broad Street

New-York 4 N.Y.

FILED
JUL -8 1957

Messieurs,

J'ai l'honneur de vous accuser réception de votre lettre du 14 Juin dernier relative à la somme de \$ 297.01, frais d'assurance pour risques de guerre.

Je vous prie de vous référer à ma lettre du 28 Décembre 1956 à la First National City Bank et dont copie vous a été adressée le même jour.

J'avais précisé que "les frais d'assurance de guerre, frais consulaires etc... resteront à la charge de la Banque Nationale le cas échéant".

Autrement dit en cas de guerre, les frais d'assurance contre les risques de guerre seront à la charge de la Banque Nationale. L'éventualité prévue ne s'étant pas produite il n'y avait donc pas lieu de contracter une assurance contre les risques de guerre.

Dans l'attente de votre accord sur ce point, veuillez agréer, Messieurs, l'assurance de ma haute considération./.

LE GOUVERNEUR DE LA BANQUE NATIONALE
DU VIETNAM,



Trần Hữu Phương
TRẦN-HỮU-PHƯƠNG

Order No. F-13840

BANQUE NATIONALE DU VIET NAM

File

Amount:- 236.300.

Quantity:- 3.000.000 NOTES

Date Entered:- 3/27/57

FILED
JUL 24 1957

Terms of Payment:- 4C - FIRST NATL City BK of N.Y. EXP. 8/31/57.

Shipping Quotation:-

Contract Date:- 3/26/57

Shipments

<u>Quantity</u>	<u>Date Billed</u>	<u>Amt. Billed</u>	<u>Date Paid</u>
<u>1.000.000</u>	<u>4/27/57</u>	<u>14.400.00</u>	<u>7/5/57</u>
<u>1.000.000</u>	<u>7/7/57</u>	<u>14.100.00</u> <u>36.300.-</u>	<u>7/24/57</u>

Completed

E. F. P.
JUL 23 1957

June 24, 1957

Mr. A. P. Marcavage
Manager, Engraving Division
Bronx Plant

FILED
JUN 25 1957

Banco Central de Reserva de El Salvador ✓
Banque Nationale du Viet-Nam

With respect to the collections of proofs being prepared
for the above, the inscriptions should be as follows:

El Salvador

At the top of the mount:

Colección de Billetes Suministrados
por la American Bank Note Company
a la República de El Salvador

On the metal plate on the frame:

American Bank Note Company
al
Banco Central de Reserva de El Salvador
1957

Viet-Nam

At the top of the mount:

Collection of Notes Furnished by
the American Bank Note Company
to the Republic of Viet-Nam

On the metal plate:

American Bank Note Company
to the
National Bank of Viet-Nam
1957

JWB:ed

File

Manager Foreign Department

MMW:sg

Air Mail
June 26, 1957

H. E. Tran-huu-Phuong, Governor
Banque Nationale du Viet-Nam
Saigon, Viet-Nam

FILED
JUN 27 1957

Excellency:

Some time ago Mr. Bui Kien Thanh, your New York Representative, asked us if we could prepare for his office a framed collection of the face and back proofs of the 3 denominations of bank notes which we have made for your Bank. As Mr. McNeary and I told you when we recently had the pleasure of visiting the Bank, we were glad to accede to this request.

We are now pleased to advise you that this collection is about ready for delivery to Mr. Thanh. However, before making the presentation, as we told you in Saigon, we need your written authorization to make these proofs available. This is in keeping with our policy of security controls, and proper relationship with our customers. Accordingly, we would appreciate a letter from you authorizing delivery of the framed proofs to Mr. Thanh.

Very truly yours,

AMERICAN BANK NOTE COMPANY

Manager Foreign Department

File

JWB:MMW:ed
cc: Mr. HGM, NY

FILED
JUL -8 1957

Air Mail
July 5, 1957

H. E. Tran-huu-Phuong, Governor
Banque Nationale du Viet-Nam
Saigon, Viet-Nam

Excellency:

We acknowledge receipt of your letter of June 21st regarding war risk insurance.

Following the precedent of the first order and having no instructions to the contrary in the contract of August 6, 1956, we took it for granted that you would again wish to have the shipments of the latter order insured against the risk of war, as indicated by our letter of December 4, 1956. The insurance certificate covering the first shipment showed that war risk insurance was included, to which you took no exception. Your instructions of December 28, 1956 to The First National City Bank excluded the cost of this insurance from the credit, which in the light of our correspondence we interpreted to mean merely that the cost of such insurance was not included in the amount of the established credit but would be paid directly to us by you.

War risk insurance must be contracted for prior to the time a shipment is loaded aboard the ocean vessel. An application for war risk insurance after the sailing of the vessel would doubtless be denied by the underwriters and most certainly would be denied except at a fantastically high premium if hostilities had already started. Hence, it is not practicable to await a war before placing war risk insurance.

On the order in question, as many as three shipments, 15,000,000 notes with an invoice value of \$202,500, were en route to you at one time. As a matter of fact, the last two shipments of that order, together with the first one on your order of March 19, 1957, with a total invoice value of \$159,200, are currently en route to you. These are large amounts to have in jeopardy in the event of an unexpected and sudden outbreak of hostilities.

File

H. E. Tran-huu-Phuong, Governor
Banque Nationale du Viet-Nam
Saigon, Viet-Nam

-2-

FILED
JUL -8 1957

July 5, 1957

In our opinion it is not expedient to exclude war risk insurance. Our customers everywhere today protect themselves with it. We believe, then, that after reconsideration of the matter in the light of the foregoing comments you will wish to have us continue to contract for it on your shipments, as we do for our other clients. Accordingly, we have covered it on the first shipment of your March 1957 order and will continue to do so on future shipments unless you instruct us to the contrary.

We trust you will agree that the cost of war risk insurance at the current nominal rate is an advisable expenditure and that you will therefore honor our bill of June 14th and want us to continue the insurance through the shipment of the current order.

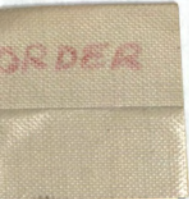
With renewed assurances of our highest esteem,

Very truly yours,

AMERICAN BANK NOTE COMPANY

Manager Foreign Department

File



REPUBLIQUE DU VIET - NAM

HXC/lhh/2/7/57

BANQUE NATIONALE DU VIET - NAM

Saigon, le 5 Juillet 1957

N° 06/I45/2922/A

Le Gouverneur de la Banque Nationale du Viet-Nam

A ~~Honorable~~ American Banknote Company

70 Broad Street

NEW YORK 4, N.Y.

FILING
JUL 15 1957

Messieurs,

J'ai l'honneur de vous confirmer l'accord que je vous avais donné lors de votre passage à Saigon, relatif à la remise à M. BUI-KIEN-THANH, notre représentant à New York, de trois spécimens des billets que vous avez imprimés pour la Banque Nationale du Vietnam, destinés à son bureau de New York.

Pour notre contrôle, je vous prie de faire imprimer sur ces spécimens la lettre "A", au recto et au verso de chaque billet.

Veuillez agréer, Messieurs, l'assurance de ma considération très distinguée.

Trans.:

I have the honor to confirm the agreement which I gave you at the time of your trip to Saigon, regarding the sending to Mr. Bui-kien-Thanh, our New York representative, of three specimens of the notes which you have printed for the Banque Nationale du Vietnam, for his N.Y. office.

"For our control, please have printed on these specimens the letter "A", on the face and back of each note."

Please accept, gentlemen, the assurances of my very distinguished consideration.

TRẦN-HỮU-PHƯƠNG

(ED)

100-100000-100000

100-100000-100000

100-100000-100000

100-100000-100000

100-100000-100000

100-100000-100000

100-100000-100000

100-100000-100000

100-100000-100000

100-100000-100000

100-100000-100000

100-100000-100000

100-100000-100000

100-100000-100000

100-100000-100000

100-100000-100000

100-100000-100000

100-100000-100000

100-100000-100000

100-100000-100000

100-100000-100000

LOM:sg

Air Mail
July 12, 1957

H. E. Tran-huu-Phuong, Governor
Banque Nationale du Viet-Nam
Saigon, Viet-Nam

FILING
JUL 15 1957

Excellency:

We acknowledge receipt and thank you for your letter of authorization of July 5, 1957 regarding the framed collection of bank note proofs which we are preparing for the Banque's New York office.

As per your request we shall imprint the letter "A" on both the face and back of these proofs.

Very truly yours,

AMERICAN BANK NOTE COMPANY

Asst. Manager Foreign Department

File

July 11, 1957

Mr. A. P. Marcavage
Manager Engraving Division
Bronx Plant

FILING
JUL 15 1957

Framed Collection of Proofs
Banque Nationale du Viet-Nam

We herewith quote for your guidance a portion of
the letter received from the Governor of the Banque regarding
the specimen proofs for their framed collection:

"For our control, please have printed on these
specimens the letter "A", on the face and back
of each note".

We leave it up to you to determine size, color and
location of the letter "A".

Asst. Manager Foreign Department

LOM:sg

File

AMERICAN BANK NOTE COMPANY
FOREIGN DEPARTMENT

July 11, 1957

FILING
JUL 15 1957

Memorandum for the Files

Banque Nationale du Viet-Nam

This morning I called with ^{by?} appointment, on Mr. Bui Kien Thanh, New York Representative of the above Bank, to discuss the following topics:

- 1) Framed collection of specimen proofs for the Banque's New York Office,
- 2) Our letter to the Banque regarding war risk insurance coverage.

As regards point one, Mr. Thanh was pleased to know of the Banque's letter of authorization (see correspondence dated July 5, 1957) to us, and that we will be able to affix the letter "A" on both the face and back of each specimen proof of the collection. I told him we would be in contact with him as to date of official presentation.

The letter which we sent to the Banque (see our correspondence dated July 5, 1957) was very definitive as to our position on the matter of shipments moving without benefit of war risk insurance. In our conversation I enlarged on this position, explaining the jeopardy of these large amounts in the event of hostile activities over the area of their transit.

Mr. Thanh, recognizing the need for this coverage, costing \$297.01 on the invoice value of \$270,000.00 USCy., said he was under the impression that this premium would be for our account, and in his opinion this contributed to the Banque's excluding the amount in their instructions to their correspondent, The First National City Bank of New York, when establishing the letter of credit. He further stated that it may be possible that the Banque had established the insurance in Saigon through local facilities. I then asked him if this were true would he as the N. Y. officer not know this. He said he should be informed, but had not been so, as of this date.

Mr. Thanh explained in a very decent way, that "small details" such as this represents, were quite disturbing to newly organized and fiercely nationalistic countries like Viet-Nam. He suggested that we pursue the matter, knowing that the Banque would like to have this insurance, but not go too far lest we place ourselves in an awkward position for the future.

I told him we shall await the Banque's reply to our letter on this subject.

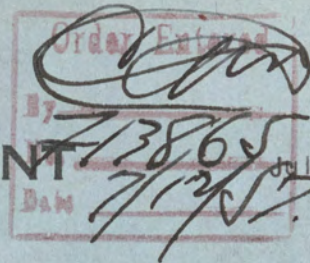
During the conversation, Mr. Thanh expressed his thanks for our cooperation and attention to him since he has been in New York. He said he should like to see us do all denominations for Viet-Nam.

A copy of our letter to the Banque was left with Mr. Thanh.

L. O. McGehee
L. O. McGehee

AMERICAN BANK NOTE CO.

FOREIGN DEPARTMENT
ORDER FORM



July 12, 1957

LOM:sg

FILED
JUL 18 1957

Banque Nationale du Viet-Nam
Framed Collection of Proofs

Appropriately mount for framing, one each of the face and back proofs of the 100 Piastres, 200 Piastres and 500 Piastres notes, engraved on order numbers F13692, F13776 and F13693 respectively.

All proofs to be cancelled and imprinted with the letter "A" on face and back.

Instructions for framing to come.

Our expense.

Delivery to be made to Foreign Department, 70 Broad St., for personal presentation to the Bank's New York Office.

Authority: Bank's letter dated July 5, 1957.

E.G.

JUL 12 1957

Handwritten initials in red ink.

Signature of J. D. Beckers
Asst. MANAGER FOREIGN DEPARTMENT

August 9, 1957

Mr. A. P. Marcavage
Manager, Engraving Division
Bronx Plant

FILING

AUG 12 1957

Banque Nationale du Viet-Nam

The Governor of the above Bank intends to order a new issue of notes in the denominations of 5, 10, 20, 100, 200 and 500 Piastres. He is determined on graduated sizes and has suggested that the smallest be 100 x 50 mm. and the largest 150 x 75 mm. This would permit of a 10 mm. increase in length and 5 mm. in width for the intervening sizes. Would you please let us have 2 sets of cut-outs in these sizes.

Also, we would appreciate your comments as to the adequacy of these sizes to permit of including appropriate material in the design for proper security. If you suggest other sizes, please provide 2 second sets of cut-outs accordingly. In any event, the length must be at least twice the width, because of their method of handling the notes.

Will you also please recommend colors for the issue. He thinks that he wants the faces and backs to be in different colors, although he might accept the same colors, but of different intensity or shade, for some denominations.

JWB:ed

Manager Foreign Department

File

Colors recommended for Viet-Nam notes as requested in Mr. Wise's letter of 8-9-57

5 Face	#	1	Green
5 Back		13	Brown
10 Face		P20	Brown
10 Back		50	Olive
20 Face		9	Blue
20 Back		64	Orange ?
100 Face		55 3/4	Olive
100 Back		43	Purple
200 Face		32	Red
200 Back		7	Blue
500 Face		Rotary	Black
500 Back		7	Blue

-50 Olive per AR 9/5/57

FILED
AUG 21 1957

M. M. W.

AUG 19 1957

file

P. 16 Red

Brook Pease

August 20, 1957

Mr. Arnold Reece
Art Director
Bronx Plant

FILED
AUG 21 1957

Banque Nationale du Viet-Nam

We received the sets (A & B) of the "cut-outs" of proposed sizes for new Viet-Nam notes. They are returned herewith, pursuant to our conversation, in order that you may draw in the borders and thus clearly show the work sizes.

Also, we received the recommended colors and in line with our discussion ask that you pull separate faces and backs on our standard bank note paper, each in at least two colors for each denomination so that we can demonstrate various combinations. For this use our ABNCo. die for specimens.

Manager Foreign Department

MMW:sg

*See our letter 11/29/57
with attached
enclosure*

File

August 21, 1957

Mr. C. P. Foote, Jr.
Manager Manufacturing Division
Bronx Plant

FILING
AUG 22 1957

Banque Nationale du Viet-Nam

Pursuant to our conversation yesterday, and following discussion of same with Mr. Colclough, we forward herewith the list of publications wanted by the above Bank.

We appreciate your offer to obtain these for us and ask that you do so at your earliest convenience.

Manager Foreign Department

MMW:sg

File

For : National Bank of Viet Nam
67 Wall Street, Room 403
New York, N. Y.

FILING

AUG 22 1957

M. M. W.

AUG 20 1957

V. Bausch and A. Schroth. U.S. Patent 1,864,116 : Production of Paper
for security purposes (1932)

Id. U.S. Patent 2,112,756 : Manufacture of Safety Paper (1938)

H. W. Howe and Otto Kress : Investigation of Anti-tarnish Paper Tech.
Assn. Papers 23,332-336 (1939)

C. G. Lavers : "Weld Control". Mod. Packaging 20, 185-187 (1947)

A. E. Michelbacher "Insects and how to control them" Mod. Packaging 20,
143-145 (1947)

Robert F. Reed : "Modern Paper conditioning Methods and the Paper
Hygroscope" Lithographic Technical Foundation Tech. Bull. No.1
(Research Series 9) 1937

D. C. Culver : "Electronic Measurement of Moisture in Paper" Instrumentation 1,
No. 6, 18-20 (1945)

American Bank Note Company
Garrison Ave. & Tiffany St.
New York 59, N.Y.

OFFICE OF THE MANAGER
BRONX PLANT

*Letter to Mr.
B. K. Thau
B. N. V.
9/25/57
mmw*

September 20, 1957

Mr. M. M. Wise,
Manager Foreign Department.

FILING
SEP 20 1957

M. M. W.
SEP 23 1957

file

Re: Banque Nationale du Viet-Nam

With reference to your letter of August 21, 1957, we are enclosing six (6) publications with the exception of:

Robert F. Reed: "Modern Paper Conditioning Methods and the Paper Hygroscope" Lithographic Technical Foundation Tech. Bul. No. 1 (Research Series 9) 1937.

The above is out of print and we are continuing our efforts to find it.

CM Foot

Manager Manufacturing Division

CPFjr/mm
Enc. 6

American Bank Note Company
Garrison Ave. & Tiffany St.
New York 59, N.Y.

OFFICE OF THE MANAGER
BRONX PLANT

September 23, 1957

Mr. M. M. Wise
Manager Foreign Department

FILING
SEP 26 1957

Re: Banque Nationale Du Viet-Nam

With further reference to our letter of September 20, 1957 relative to publications wanted by the above bank, we were able to locate a copy of "Modern Paper Conditioning Methods and the Paper Hygroscope" by Robert F. Reed - Lithographic Technical Foundation Technical Bulletin #1 Research Series No. 9.

However, the booklet was only loaned to us. We have had photocopies made of the pages contained therein and are forwarding same to you.

We trust this will serve the purpose.

- - - - -

M. J. F. O'Neil
Manager Manufacturing Division

me
Enc.

CHIEFTAIN BOND

50% TAG CONTENT

MADE IN U.S.A.

TRANSLATION

REPUBLIC OF VIET-NAM

Banque Nationale du Viet-Nam

No. OG/239/4168A

ABNCo.

Saigon, September 24, 1957

FILING
OCT -7 1957

Replied 10-4-57 JWB

J. W. B.

SEP 30 1957

We have the honor to request that you be good enough to have sent to us, in confidence, by the manufacturers, the technical characteristics of each of the papers which you have used for printing our bank notes.

Please accept, gentlemen, the assurances of our distinguished consideration.

THE CHIEF OF CURRENCY MANUFACTURE SERVICE

(Sgd.) (illegible)

(Stamped signature not clear)

(Here appears the seal of the Bank)

(ED)

M/23/9/6

RÉPUBLIQUE DU VIÊT-NAM

BANQUE NATIONALE DU VIÊT-NAM

N° 06/229/4168^A

Saigon, le 24 Septembre 1957

AMERICAN BANKNOTE COMPANY

70 Broad Street

NEW YORK 4 N.Y.

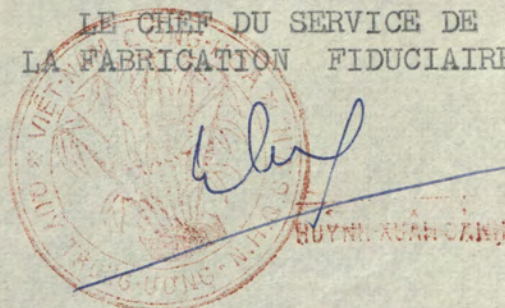
FILING
OCT -7 1957

Messieurs,

Nous avons l'honneur de vous prier de bien vouloir nous faire envoyer - à titre confidentiel - par les fabricants, les caractéristiques techniques de chacun des papiers que vous avez utilisés pour imprimer nos billets de banque .

Veuillez agréer, Messieurs, l'assurance de notre considération distinguée ./.

LE CHEF DU SERVICE DE
LA FABRICATION FIDUCIAIRE,



01327
A STRONG

E. IN NORWAY

EX

8015/88/10

FOREIGN DEPT. A.B.N.CO.

1000

1000

FOREIGN DEPT
A.B.N.CO.

M



SEP 30 1957

A

1000

1000

1000

1000

1000

1000

1000

1000

EXTRA STRONG

MADE IN NORWAY

MMW:ed

FILING
SEP 26 1957

September 25, 1957

Mr. Bui Kien Thanh
Banque Nationale du Viet-Nam
67 Wall Street, Rm. 403
New York, N. Y.

Dear Mr. Thanh:

I am pleased to hand you herewith various publications
which you informally requested of us on August 20th. NOTHING FOR FILING

It has been difficult to obtain these, and we hope that
our delay in complying with your request has not been an inconvenience.

Sincerely yours,

Enclosures

Manager Foreign Department

File

JWB:ed
cc to Mr. HGM, NYC

FILING
OCT -7 1957

REGISTERED AIR MAIL
October 4, 1957

CONFIDENTIAL

M. le Chef du Service de la Fabrication Fiduciaire
Banque Nationale du Viet-Nam
Saigon, Viet-Nam

Sir:

In response to your letter of September 24th, No. OG/239/4168A,
we are pleased to give you herein the data requested.

First, permit us to state that we use only one quality of bank note paper, which is made especially for us by Crane & Co., of Dalton, Mass. In the making of our bank note paper the sole objective is to provide a paper possessed of long-wearing qualities and durability. Experience has proved that our paper is superior to any other bank note paper in circulation today.

The minimum specifications to which our paper is made and which we require to be fulfilled are the following:

Fiber composition	100% linen and cotton
Titanium dioxide	Approximately 2.5%
Ash	Not to exceed 3.0%
Acidity	Not less than 4.8 pH
Weight #	30.0 lbs. per 1000 sheets size 14 x 17 inches, equivalent to 88.62 grams per sq. meter
Thickness	Average .0045 inches
Opacity (Bausch and Lomb)	" 88%
Folding endurance (Schopper - 15 mm. strip)	Machine direction 3200 double folds Across direction 3000 " "
Tensile strength (15 mm. strip)	Machine direction 12.0 kg. Across direction 6.5 kg.

#Tolerance of 2.5% above or below

File

M. le Chef du Service de la
Fabrication Fiduciaire
Banque Nationale du Viet-Nam
Saigon, Viet-Nam

-2-

FILING
OCT -7 1957

October 4, 1957

Resistance to tear (Elmendorf)
Bursting strength (Mullen Points)

Machine direction 110 g.
Across direction 110 g.
Average 55

IMPORTANT - The foregoing is on the basis of physical tests being conducted at 50% relative humidity and 70° Fahrenheit temperature, in accordance with standard methods of the Technical Association of the Pulp and Paper Industry (TAPPI).

We wish to emphasize the importance of having clearly defined the atmospheric conditions under which the physical tests are made. Numerical values, without test conditions being stated, are meaningless and unless tests are made with identical equipment, in laboratories controlled with identical degrees of temperature and percentages of humidity, comparisons would be extremely unreliable and dangerously misleading. Paper manufacturers in Europe generally quote physical test values established at 75° F. and 65% relative humidity, whereas in the United States 70° F. and 50% relative humidity are usually standard. These differences are most significant in determining such factors as folding endurance, resistance to tear, tensile strength, etc. For example, we have conducted actual Schopper's folding endurance tests on samples of our bank note paper at both 50% and 65% relative humidity. These tests resulted in an average in the machine direction and the across machine direction of 3,276 double folds at 50% relative humidity and 6,639 double folds at 65% relative humidity. The latter figure, as you will observe, is more than double the former.

Even tests of paper made in the same laboratory and under identical conditions, although helpful, are by no means conclusive. It is well known, for example, that special treatment can be given to paper which will raise the results of certain tests but will have no bearing upon the wearing quality of the paper for currency circulation. Also, the overall resistance and durability of a note are greatly influenced in one way or another by such factors as the quality of ink used in printing and by climatic conditions and practices of carrying and using notes in the country concerned. Hence, the only true test of durability is the actual wear and tear sustained by notes in circulation, and reliance must therefore be placed on the proven record and experience of the manufacturer.

Crane & Co., which has manufactured our paper for a long period, has also furnished the paper used by the U. S. Treasury Department for United

File

M. le Chef du Service de la
Fabrication Fiduciaire
Banque Nationale du Viet-Nam
Saigon, Viet-Nam

-3-

FILED
OCT -7 1957

October 4, 1957

States notes for a great many years. They have enjoyed a world-wide reputation for well over 100 years as the makers of the finest bank note paper, and their facilities are such as to ensure complete protection against irregularities of any kind. Our specifications differ from those of the U. S. Treasury Department in certain respects that we have found to give superior results under the different conditions to which our notes are subjected in circulation.

Claims have frequently been made by competitors as to the protective value of watermarks and other distinctive features in their bank note paper. It is our opinion that such features, being easy to imitate, are in general more of a danger than a protection and should not be relied upon as a test of genuineness. As a means of identification, our own paper contains small, colored disks called "planchettes", which were developed by us and are incorporated into the paper at the time of its manufacture. In our opinion, based upon long experience, these planchettes, which contain various security features, are much more difficult to imitate, afford a more reliable means of identification and are much less likely to divert the attention of the public from the quality of the engraving, which is the principal protective feature.

We trust that the foregoing will be helpful. If any question arises we should be pleased to have you consult further with us.

Very truly yours,

AMERICAN BANK NOTE COMPANY

Asst. Manager Foreign Department

File

AMERICAN BANK NOTE COMPANY
FOREIGN DEPARTMENT

October 14, 1957

FILING
OCT 15 1957

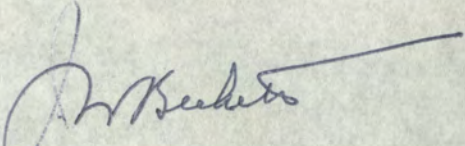
Order Department

Banque Nationale du Viet-Nam
F13865 - Framed Collection of Proofs

Please note on above order that the mount was framed in
mahogany.

Oral from Mr. Reece 10/10/57.

JWB:ed


Asst. Manager Foreign Department

J. K. N.

OCT 14 1957

The National Bank of Viet-Nam

REPRESENTATIVE OFFICE

67 WALL STREET, NEW YORK

CABLE ADDRESS: BANVINA, NEWYORK
TEL: WHITEHALL 4-8521

October 14, 1957

Mr. Murray M. Wise
Manager Foreign Department
American Bank Note Company
70 Broad Street
New York 4, N. Y.

FILING
OCT 18 1957

M. M. W.
OCT 15 1957

Dear Mr. Wise:

Please forgive me for not having written sooner to thank you for your most generous cooperation in obtaining the various publications on paper for the fabrication of currency, and other related items.

It has been a hectic time and to try to arrange a fruitful schedule for the short stay of our visitors from Vietnam was no easy job. I hope you don't think of me as being rude and ungrateful for not having written to you all this time.

I trust that you met a great many of your friends from all over the world down in Washington, during the meeting of the International Bank and Fund. It was gratifying to see so many people from so many countries could come and sit down to calmly talk over their common problems.

Once again thank you very much for your help.

Sincerely yours,

Bui Kien Thanh

Bui Kien Thanh
Representative

BKT/jk

*These were
handed to
Mr. Thanh
in
9/27/57
[initials]*

OFFICE OF THE SECRETARY OF THE ARMY

WASHINGTON, D.C.

RECEIVED

OCT 15 1957



FOREIGN DEPT
A.B.N.C.O.
M

JWB:ed
cc to Mr. HGM, NY

FILING
OCT 22 1957

October 21, 1957

Mr. Bui Kien Thanh
Banque Nationale du Viet-Nam
67 Wall Street, Room 403
New York 5, N. Y.

Dear Mr. Thanh:

We are pleased to enclose herewith in duplicate, one of which you will probably wish to send to Saigon, our statement of accounting relative to the August 1956 and March 1957 contracts. Your acknowledgment of receipt will be appreciated.

When we last discussed the matter, you were not sure whether or not you would wish to witness the cremation of the spoils and overs, which we estimate in the present instance will require about four days. May we therefore have your instructions with respect to those shown on the enclosed statement, cremation of which is being held in abeyance.

We should also mention that the respective steel printing plates may be boxed and sealed at any time during regular business hours that best suits your convenience. For this you will require a seal of the type used for impressing in wax.

With renewed assurances of our esteem,

Very truly yours,

AMERICAN BANK NOTE COMPANY

Enclosures

Manager Foreign Department

File

See 2-5-58

AMERICAN BANK NOTE COMPANY
NEW YORK

FILING
OCT 20 1957

Prestige Onion Skin

MADE IN U.S.A.

BANQUE NATIONALE DU VIET-NAM

Statement of accounting for paper used for printing 200 Piastres
and 500 Piastres bank notes as per contracts dated August 6, 1956
and March 19, 1957

	<u>200 Piastres</u>	<u>500 Piastres</u>
Paper issued (single note equivalent)	21,404,070	3,211,299
Notes delivered	20,000,000	3,000,000
Cancelled specimen notes delivered	1,200	-
Cancelled specimen notes held on hand for record purposes	78	84
Cancelled plate and color proofs held on hand for record purposes	631	84
Total delivered and held on hand	<u>20,001,909</u>	<u>3,000,168</u>
Cancelled plate and color proofs, partially and completely printed imperfect notes and perfect notes not used, all of which are to be cremated	<u>1,402,161</u>	<u>211,131</u>
Total accounted for	21,404,070	3,211,299

Dated at New York
October 18, 1957

Certified correct
AMERICAN BANK NOTE COMPANY

First Vice-President

American Bank Note Company
Garrison Ave. & Tiffany St.
New York 59, N.Y.

October 21, 1957

FILING

MAR 21 1958

M. M. W.
OCT 21 1957

J. W. B.
OCT 21 1957

Mr. Murray M. Wise
Manager, Foreign Dept.

Re:- Banque Nationale Du Viet-Nam - F 13840
F 13776

We list below contents of box # 2 and #3 containing plates
to be sealed at your convenience as per instructions.

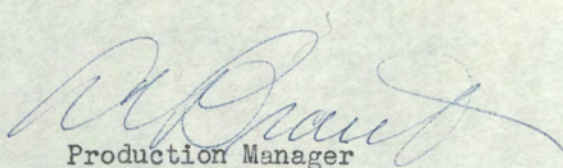
Box #2 - F 13840

- 3 - 21/500 Piastres Notes Faces A-1, A-2, A-3
- 2 - 21/500 Piastres Notes Backs A-1, A-2

Box #3 - F 13776

- 2 - 18/200 Piastres Notes Faces A-4, A-5
- 3 - 18/200 Piastres Notes Backs A-2, A-4, A-5

LVB:mm


Production Manager

AMERICAN BANK NOTE COMPANY
FOREIGN DEPARTMENT

October 31, 1957

Memorandum for the Files

E. W. R.
NOV -1 1957

Banque Nationale du Viet-Nam

Yesterday morning at 11.30 Mr. McNeary, Mr. McGehee and I called at the New York office of the above Bank to present to Mr. Bui Kien Thanh an especially prepared framed collection of specimen bank notes which we have manufactured for Viet-Nam.

Mr. Thanh seemed very pleased with the gift, classified the work as "professional" and stated that there should be more notes in the frame, meaning that he wanted ABNCo. to do the other denominations for his country in the future.

He asked us about making for him a ~~rubber~~ seal of the Banque Nationale du Viet-Nam. We said that we would look into the possibility.

Since Mr. Thanh had a luncheon engagement we extended an invitation for today which he accepted.

Murray M. Wise

Manager Foreign Department

LOM:sg

Order No. F-137A

BANQUE NATIONALE DU VIETNAM

Amount:- \$ 170.000.-
 Quantity:- 10.000.000 NOTES
 Date Entered:- 7/30/57

A. J. M.
 OCT 31 1957

Terms of Payment:-

IRREVOC. 1/6 FIRST NATL. CITY BANK
 # 43049
 DATED - 10/19/57
 EXPIRES - 6/30/59 \$ 170.000.-

Shipping Quotation:- C.I.F. SAIGON **FILING**

Contract Date:- OCT 31 1957

Shipments

#2750 Payne
 advance on Cof
 of Mfo. 7/14/57

Quantity	Date Billed	Amt. Billed	Date Paid
500.000	7/5/57	6750.-	2/2/57
1.500.000	3/6/57	20.150.-	3/12/57
3.000.000	4/14/57	40.500.-	4/15/57
5.000.000	7/16/57	67.500.-	7/1/57
5.000.000	7/24/57	67.500.-	5/27/57
15.000.000	6/13/57	67.500.-	4/14/57
5.000.000		67.500.-	7/17/57
10.000.000		197.01	

WAR RISK INS

Completed

ADVISE OF CANCELLATION

TITLE BANQUE NATIONALE DU VIET NAM

ORDER No. F 13776

THE FOLLOWING MATERIAL HAS BEEN CANCELLED AND DESTROYED IN MY PRESENCE

ON THIS 18th DAY OF Nov. 1957.

FILING

DEC 20 1957

- 3 - 18/200 Piastres face plates A1, A2, A3
- 2 - 18/200 Piastres back plates A1 & A3

J. W. B.
DEC 11 1957C. S. W.
NOV 25 1957

ORDER DEC

DB. Copland.
(DEPARTMENT)Paul Maccarrone
(WITNESS)

ON THIS DAY OF NOV. 1951.

ORDER DEPT
NOV 25 4 22 PM '91

Rec'd by Mr. Wise for the files

AMERICAN BANK NOTE COMPANY
NEW YORK

FILED
DEC - 1957

November 29, 1957

Banknote Union Skin

Mr. Bui Kien Thanh
Banque Nationale du Viet-Nam
67 Wall Street, Room 403
New York 5, N. Y.

MADE IN U.S.A.

Dear Mr. Thanh:

Pursuant to our conversation of November 25, we confirm having given you 2 sets of (A) "Cut Outs" of the proposed sizes for new bank notes in denominations of 5, 10, 20, 100, 200, and 500 Piastres, also 12 sets of color specimens of American Bank Note Company specimen notes, in duplicate.

When Mr. Murray Wise was last in Saigon, Governor Tran-huu-Phuong talked with him regarding the possibility of ordering new notes of graduated sizes, for each denomination, to replace the presently circulated notes. Governor Phuong suggested the new notes begin with a 5 Piastre denomination of 50mm x 100mm and the 10, 20, 100, 200 and 500 denominations be graduated by 5 mm in width and 10 mm in length, thus making the largest note of 500 Piastres 75mm x 150mm.

"Cut Outs" marked "A" are the sizes suggested by the Governor, the white border of the face is drawn in, thus clearly showing the work size. The "Cut Outs" were referred to our designing department for study and after careful consideration of all factors - they find - the size of the lower denominations to be too small for convenient handling and inadequate in area to permit including appropriate material in the design for proper security.

Our designers recommend the 5 Piastre denomination be 55mm x 110mm and the 4 intervening sizes increased by 4mm in width and 8mm in length, thus maintaining 75 mm x 150mm for the 500 Piastre note. These sizes are demonstrated by "Cut Outs" marked "B" - and when compared with "Cut Outs" "A" you will see the 3 lower denominations are substantially larger, more convenient to handle and the increased area will permit including material in the design for proper security.

AMERICAN BANK NOTE COMPANY
NEW YORK

Mr. Bui Kien Thanh
Banque Nationale du Viet-Nam
New York 5, N. Y.

- 2 -

FILED

DEC - 1957

Nov. 29, 1957

Should the Governor wish to have the face and backs of each denomination in a different color, the following colors are suggested. The American Bank Note Company specimen notes in the colors can be used to demonstrate the various combinations.

5 Piastres	Face	1 Green	Back	13 Brown
10 "	"	P 20 Brown	"	5 Olive
20 "	"	9 Blue	"	64 Orange
100 "	"	55 3/4 Olive	"	43 Purple
200 "	"	32 Red	"	P 16 Red
500 "	"	Rotary Black	"	7 Blue

In order to quote on the proposed new issue we would require the pictorial material to be used for the faces and backs, and the quantities of notes for each denomination.

We greatly appreciate your kindness in offering to send the "Cut Outs" and color specimen notes to Governor Phuong and will be pleased to furnish any additional information you may require.

Please sign duplicate as our receipt for the materials given you.

Very truly yours,

"Cut Outs" A&B and Color Specimen notes received - returned - See envelope attached.
by.-

Bui Kien Thanh

Mr. Bui Kien Thanh
Bank Nationale du Viet-Nam
67 Wall Street, New York

H. G. McNeary

FILING
FEB 17 1959

Twenty-four (24) pieces enclosed
colored proofs & cut-outs

Colored proofs -

proofs & to
cut outs
Mr. Shook
working
over 15

Viet-Nam

Returned by H.S. Mr. 1/29/59.
File with our letter
of Nov. 29, 1957 to
Mr. Bùi Kiên Thanh
Post

4-8521
LH

5 PIASTRES

110 x 55 M.M.

B

10 PIASTRES

118 x 59 M. M.

B

20 PIASTRES

126 x 63 M. M.

B

100 PIASTRES

134 x 67 M. M.

B

200 PIASTRES

142 x 71 M. M.

B

500 PIASTRES

150 x 75 M. M.

B

5 PIASTRES

100 x 50 M. M.

A

10 PIASTRES

110 x 55 M. M.

A

20 PIASTRES

120 x 60 M. M.

A

100 PIASTRES

130 x 65 M. M.

A

200 PIASTRES

140 x 70 M. M.

A

500 PIASTRES

150 x 75 M. M.

A

AMERICAN BANK NOTE COMPANY
70 BROAD STREET
NEW YORK 4, N. Y.
RETURN POSTAGE GUARANTEED

Air Mail
December 6, 1957

FILING
DEC - 9 1957

M. Tran-Oanh
Foreign Department
Banque Nationale du Viet-Nam
Saigon, Viet-Nam

Dear Mr. Tran:

I am sorry that so much time has passed since my visit to Saigon without my thanking you for your kindnesses to Mr. McNeary and me. Because of your friendship, the Bank was very helpful in providing transportation on so many occasions and in other ways.

As the holiday season approaches we are thinking of you, and extend our finest regards and best wishes for a Merry Christmas and happy New Year.

Sincerely yours,

Manager Foreign Department

File

AMERICAN BANK NOTE COMPANY
FOREIGN DEPARTMENT

January 29, 1958

Mr. W. F. Colclough, Jr.
President

FILING

JAN 30 1958

File
W. F. C. ✓
JAN 29 1958

Banque Nationale du Viet-Nam

In today's mail we received the attached card from the above Bank announcing the closing of its New York Representative Office as of January 31, 1958.

The notice of closing came as quite a surprise. Mr. Bui Kien Thanh opened the office April 1, 1957. At the time I thought it odd for an Oriental, known for their inherent sensitivity for auspicious dates - to embark on a new venture on April Fools Day.

Mr. Thanh informed me he had practically no work to do, also liaison with his Headoffice left much to be desired and frankly he was bored. He plans on returning to Saigon during February and is to head the Credit Department of the Banque.

H. G. McHenry
Far East Representative

HGMc:sg

FILED

JAN 30 1958

THE NATIONAL BANK OF VIET-NAM

WISHES TO ANNOUNCE THAT ITS

NEW YORK REPRESENTATIVE OFFICE

67 WALL STREET

WILL BE CLOSED AS OF

JANUARY 31, 1958

1258-4-8521
W.H. 4-8521

Mr Ben Kuan Thong

JWB:ed

cc to Mr. HGM, Hollywood, Cal.

FILING
FEB -7 1958

Air Mail
February 5, 1958

H. E. Tran-huu-Phuong, Governor
Banque Nationale du Viet-Nam
Saigon, Viet-Nam

Excellency:

Doubtless you have received our statement of accounting, dated October 18, 1957, relative to the August 1956 and March 1957 contracts, which we submitted to Mr. Bui Kien Thanh with our letter of October 21, 1957.

Since that time we have been holding the "Cancelled plate and color proofs, partially and completely printed imperfect notes and perfect notes not used" referred to in the statement, pending receipt of instructions to proceed with their cremation. Being now informed of the closing of your New York Representative Office, we should appreciate receiving directly your authorization to cremate the material referred to, after which our cremation certificate will be sent you as previously.

We should also mention that the respective steel printing plates remain in safekeeping in our vaults without having been placed under seal. We should also appreciate receiving whatever instructions you may care to give us with respect thereto.

With renewed assurances of our highest consideration,

Very truly yours,

AMERICAN BANK NOTE COMPANY

Vice President

File

THE ORIGINAL
ROMEIKE
PRESS CLIPPINGS

330 TOMPKINS AVE.
STATEN ISLAND 4, N. Y.
Tel. Gibraltar 7-6800

Cir. (D 18,644)

This Clipping From
ANDERSON, IND.
BULLETIN
FEB 13 1958

FILING
FEB 25 1958

Vietnam A Big Market For English Grammar

SAIGON (INS) — The United States has found a roaring market in South Vietnam for two major exports, American dollars and English grammar.

The dollars were understandably welcomed when the U.S.

moved into Vietnam three years ago after France, which had just suffered disastrously at Dien-bienphu, was forced to give up all Indochina after a century of colonialism.

But the interest in English was different. The language was rarely heard in Saigon three years ago. One spoke Vietnamese or French.

Now Vietnamese by the thousands are lined up waiting to get into English classes. French is at its Waterloo in Asia.

Frenchmen still remaining in Saigon claim that the interest in English is stimulated because the American banknote is printed in that language.

There is some truth to the cynical theory, but probably the main impetus to learning the language is in the new Vietnamese Army, being overhauled by American advisors.

Two major army schools are turning out 450 English students at a clip so they can go to the United States to attend military schools. More than 2,000 accomplished linguists — from privates to generals — have been graduated in the past three years and now more than one of every ten Vietnamese officers speak English.

Government workers are the second major group of learners. They go to school on their own — there are more than 1,000 private classes being conducted in Saigon alone.

To give incentive, President Ngo Dinh Diem has promised that every employe who learns English will find 500 extra piastres.

This could be the beginning of a new pan-Arab consciousness and Egyptianized officers, will be purged, more than 1,000 are now paid more than Egyptian army, whose office government will be set up in Egypt. Local administration for Syria. He will probably Nasser will appoint a government.

Into this situation, it is now apparent that President Nasser will move with determination. An early plebiscite will give Egyptian and Syria people only the opportunity to ratify the union and vote for Nasser as president of the new state.

In two, the Communist-dominated army would have split the Arab bloc or the Communist party itself would have taken over. This

RÉPUBLIQUE DU VIÊT-NAM
BANQUE NATIONALE DU VIÊT - NAM

Saigon, le 26 Février 1958

No 06/28/1111 A

*Replied
3/28/58
LWB*

AMERICAN BANKNOTE COMPANY

70, Broad Street

NEW-YORK 4, N.Y.

FILED

MAR 31 1958

M. M. W.

MAR - 7 1958

J. W. B.

MAR - 8 1958

Messieurs,

Nous avons l'honneur de vous faire connaître

We have the honor to inform you

que nous avons chargé M. BUI KIÊN THÀNH de procéder
that we have charged M. BUI KIEN THANH to proceed

avec vous à la destruction des billets fautés et non
with you to the destruction of spoils and

fautés, ainsi qu'à la mise sous scellés des plaques
overs, as well as to the placing under seal of the

et épreuves en votre possession.
plates and proofs in your possession.

Veuillez agréer, Messieurs, l'assurance de
Please accept, gentlemen, the assurances of

notre haute considération.

our high consideration.

LE CHEF DU SERVICE DE LA FABRICATION
FIDUCIAIRE,



Handwritten signature

Huỳnh-Xuân-Cảnh

(ed)

7246

JWB:ed
3/6/58

AMERICAN BANK NOTE CO.
FOREIGN DEPARTMENT
ORDER FORM

URGENT
73976
3/6/58

BANQUE NATIONALE DU VIET-NAM
Saigon, Viet-Nam

FILING
MAR 12 1958

Model schedule 25614
Furnish 1 Brass hand seal as per model to come.
Urgently wanted
Charge Foreign Dept.
Delivery instructions to come.

100

Authority: Verbal from Mr. Thanh, to be confirmed.

E. G.

MAR - 6 1958

E. G. Beckwith

Asst. MANAGER FOREIGN DEPARTMENT

XXXXXXX
STEEL

FOLIO
MAR 21 1958

Date March 6, 1958

Schedule No. 25614

Model Wanted URGENTLY

Model to DR.

Title in full Banque Nationale du Viet-Nam

General Description and Style Confirming conversation of this morning with Mr. Reece.
Brass seal die of the Bank's seal as it appears on their 200 Piastres notes (F13776),
i. e., bamboo cluster in center and text "Viet-Nam Cong-Hoa" around top plus
text "Ngan-Hang Quoc-Gia" around bottom, with a small ornament separating
the two lines of text as per photostat herewith. Size of seal to be
the same as those we use for impressing in wax, lead, etc.

Denomi-
nation { Words
Numerals
Quantity
Color

Size: { Work
Trimmed

Number on

FACE

Text

Vignette

Border

Stub: { Size
Style

Drawee: { Titles
Style

Signatures

Titles

Numbers

FACE TINT

Style: { Cycloid Pattern No.
Pantograph
Underlying

Border

Color

BACK

Text

Border

Color

BACK TINT

Style: { Cycloid Pattern No.
Pantograph
Underlying

Border

Color

GENERAL REMARKS

The National Bank of Viet-Nam

REPRESENTATIVE OFFICE
67 WALL STREET, NEW YORK

CABLE ADDRESS: BANVINA, NEWYORK
TEL: WHITEHALL 4-8521

March 10, 1958

J. W. B.

MAR 11 1958

The American Banknote Co.
70 Broad Street
New York, N.Y.

FILED
MAR 11 1958

3/11/58

Gentlemen:

We are advised by Mr. Beckett that it would take three or four days to complete the incineration of the spoiled papers and left-overs which you have accumulated from the printing of our banknotes.

In such event we would like you to proceed immediately with the incineration and send to our head office in Saigon a certification to the effect that the incineration is done with all the required security measures, and is authoritatively supervised.

Very truly yours,

Bui Kien Thanh
Bui Kien Thanh
Representative

P.S. I also confirm my request that you prepare a hand seal for the Bank, the design to be the same as on the 200 Piastres notes you printed, including the text, "Viet-Nam Cong-Hoa", around the top plus "Ngan-Hang Quoc-Gia" around the bottom. I will ask the Governor of the Bank to confirm this authorization on my return to Saigon.

Bui Kien Thanh

Office of National Affairs of Third Year

REPRESENTATIVE OFFICE
65 WALL STREET NEW YORK

MAR 11 1958



M

A

FOREIGN DEPT
A.B.N.CO.

AMERICAN BANK NOTE COMPANY
FOREIGN DEPARTMENT

March 11, 1958

File on
RECEIVED
MAR 12 1958

Blow
2/17/58
SHA 91172

Order Department:

Banque Nationale du Viet-Nam -
F13776 - 200 piastres notes
F13840 - 500 piastres notes

Please instruct the Bronx Plant to proceed at once with the cremation of spoils, overs, etc., in the usual way, without a representative of the Bank being present. Furnish cremation certificate in duplicate for the Bank, with a copy for our files.

Authority: Letter of March 10th from Mr. Bui Kien Thanh, Representative of the Bank

Thurman M. Wise

Vice President

JWB:ed

O.K.N.
MAR 12 1958

AMERICAN BANK NOTE COMPANY
FOREIGN DEPARTMENT

March 11, 1958

FILING
MAR 12 1958

Order Department:

Banque Nationale du Viet-Nam
F13976 - Hand Seal

Please note on above order that the seal is to be delivered to
Mr. Bui Kien Thanh, representative of the Bank, c/o Mr. L. V. Brant.

Marion M. Wise
Vice President

JWB:ed

U. K. N.
MAR 12 1958

AMERICAN BANK NOTE COMPANY
70 BROAD STREET, NEW YORK 4

FILING
MAR 13 1958

March 12, 1958

Mr. C. P. Foote, Jr., ~~Manager~~ **Vice President and General Manager**
~~Manufacturing Division~~
Bronx Plant

Dear Mr. Foote:

You may take this as your authority to permit

Mr. Bui Kien Thanh

to enter the Bronx Plant during regular working hours

tomorrow afternoon

accompanied by our **Mr. J. W. Beckett.**

After signing the Visitors Book, the above-named
persons will proceed directly to **Mr. Brant's office.**

Chairman and President

Purpose of visit: to seal bank note plates of the Banque Nationale du Viet-Nam

File



AMERICAN BANK NOTE COMPANY

70 BROAD STREET

NEW YORK 4, N.Y.

WHITEHALL 4-6200

CABLE ADDRESS "BANKNOTE" NEW YORK

March 13, 1957

FILING
MAR 21 1958

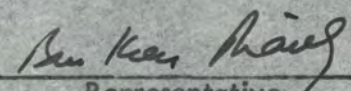
PRESIDENT
W. FREDERIC COLCLOUGH
FIRST VICE-PRESIDENT
WELMER COMBES
VICE-PRESIDENTS
JAY B. LAWRENCE
WILLIAM R. BARRETT ALBERT L. SCHOMP, JR.
SECRETARY AND TREASURER COMPTROLLER
LOUIS T. HINDENLANG STEWART B. MEDING

THIS IS TO CERTIFY THAT on the above date, at the Plant of the American Bank Note Company, Hunts Point, Borough of the Bronx, New York City, in the presence of Mr. Bui Kien Thanh, Representative of the Banque Nationale du Viet-Nam, and Mr. L. V. Brant, representing the American Bank Note Company, there were sealed with the seal of the Banque Nationale du Viet-Nam and the seal of the American Bank Note Company two boxes, Nos. 2 and 3, containing steel printing plates used in the printing of bank notes for the Banque Nationale du Viet-Nam, as follows:

Box No. 2 - 3 face plates, 500 piastres
2 back plates, 500 piastres

Box No. 3 - 2 face plates, 200 piastres
3 back plates, 200 piastres


Representing the
American Bank Note Company


Representative
Banque Nationale du Viet-Nam

CREMATION CERTIFICATE

FILING

This is to Certify that we have this day destroyed the following described securities by burning the same to ashes

viz:

BANQUE NATIONALE DU VIET-NAM

CANCELLED PLATE AND COLOR PROOFS, PARTIALLY AND COMPLETELY
PRINTED IMPERFECT NOTES AND PERFECT NOTES NOT USED.

211,131 IMPRESSIONS 1/ON NOTES OF 500 PIASTRES

THE ABOVE SHOWS ALL OF THE DOCUMENTS COVERED BY THIS CREMATION
CERTIFICATE AND NO ADDITIONS TO BE MADE HEREUNDER.

EXECUTED IN FOUR COUNTERPARTS

Dated,

New York, this TWENTIETH

day of MARCH 1958

E. A. Brown

FOR AMERICAN BANK NOTE COMPANY.

E. A. Guter

FOR AMERICAN BANK NOTE COMPANY.

COUNTERSIGNED

A. J. Muesel

▲ TREASURER

CREMATION CERTIFICATE

This is to Certify that we have this day destroyed the following described securities by burning the same to ashes

viz:

BANQUE NATIONALE DU VIET-NAM

MAR 21 1958

CANCELLED PLATE AND COLOR PROOFS, PARTIALLY AND COMPLETELY
PRINTED IMPERFECT NOTES AND PERFECT NOTES NOT USED.

1,402,161 IMPRESSIONS 1/ON NOTES OF 200 PIASTRES

THE ABOVE SHOWS ALL OF THE DOCUMENTS COVERED BY THIS CREMATION
CERTIFICATE AND NO ADDITIONS TO BE MADE HEREUNDER.

EXECUTED IN FOUR COUNTERPARTS

Dated,

New York, this TWENTIETH

day of MARCH 1958

H. H. Brown

FOR AMERICAN BANK NOTE COMPANY.

E. A. Muta

FOR AMERICAN BANK NOTE COMPANY.

COUNTERSIGNED

A. Muesel

TREASURER

JWB:ed
cc to HGM, Manila

FILED
MAR 21 1958

Air Mail
March 28, 1958

His Excellency Tran-huu-Phuong, Governor
Banque Nationale du Viet-Nam
Saigon, Viet-Nam

Excellency:

Acknowledging receipt of your letter of February 26th, No. 06/28/1111A, we take pleasure in enclosing herewith certificate in duplicate dated March 13th, evidencing the sealing of the printing plates of your 200 and 500 piastres notes, which plates were used in the production of your orders of August 6 and March 19, 1957. Also enclosed are two certificates, each in duplicate, evidencing the cremation of spoils and overs, etc., in connection with the same two orders.

3/20/58
With renewed assurances of our highest esteem,

Very truly yours,

AMERICAN BANK NOTE COMPANY

Enclosures

Vice President

File

CROSS - REFERENCE

Subject Viet-Nam - Bank Notes memo
From MMW to WFC From ~~letter~~ dated May 6, 1958
Filed in Packet Paper
FOLIO
MAY 15 1958

Mr. Perrigot said that he came for three reasons: 1) to meet us, 2) to tell us about the merger of De La Rue and Sorg, if we did not already know of it, and 3) to advise us that **Viet-Nam** is going to use his watermarked paper for all denominations of the new order.....

.....As regards **Viet-Nam**, he wanted us to know that any printing contract for the new order of notes is going to be let on the condition that French paper, which he will supply, is going to be used. I pointed out that when I was out there about a year ago I was told that the Bank had a large supply of French paper on hand. Mr. Perrigot said this was not true. He said that he had supplied the paper for De La Rue's printing of **Viet-Nam** notes....

cc: to HG McNeary - See cable
5/19/58

MMW:ed cc to HGM, Manila

FILED
MAY 12 1958

Air Mail
May 9, 1958

H. E. Tran-huu-Phuong, Governor
Banque Nationale du Viet-Nam
Saigon, Viet-Nam

Excellency:

When our Messrs. Wise and McNeary were in Saigon a year ago, you spoke to them concerning your desires to have your bank notes redesigned and printed for circulation late this year or early in 1959.

You referred to six denominations and suggested the graduated sizes that seemed to you most appropriate for these notes. You asked us to prepare blank cutouts in the dimensions given us and also to select for you the different colors we would recommend for the faces and backs.

It was your intention, as you will recall, to attend the Conference of Bankers last fall and afterwards to visit us for the purpose of discussing your proposals regarding the new bank note order. You were to give us at that time your ideas about the design for each denomination.

We understand that unfortunately you were unable to attend the conference in Washington, and therefore we did not have the privilege of your visit as planned, and of working further with you on these details. We did, however, hand our cutouts and color selections to Mr. Thanh, then in your New York office, who was to submit them to you.

Inasmuch as we have not heard from you, and since it would be most advisable to begin our negotiations now, if you contemplate delivery early in 1959, I feel we would be remiss in our relations with the Bank if I did not urge you to instruct us appropriately at your earliest convenience. As you know, it requires several weeks to prepare models and obtain their approval by the Bank, and thereafter, approximately six months to engrave and print the notes.

File

H. E. Tran-huu-Phuong, Governor
Banque Nationale du Viet-Nam
Saigon, Viet-Nam

-2-

FILING May 9, 1958
MAY 12 1958

In view of the foregoing, I should very much appreciate hearing from you again regarding your plans. I am of course anxious to offer our fullest cooperation, and shall be honored to place our personnel and facilities entirely at your disposal.

While awaiting your reply, I wish to reiterate to you the assurances of our highest esteem.

Very truly yours,

Chairman and President

File

CROSS - REFERENCE

Subject Viet. Name - Bank Notes

From ^{cable} ~~letter~~ dated May 13, 1958

From NY to McNeary

Filed in Packet Philippine - Cigg. Stamps

FILED
MAY 15 1958

IS IT NOT ADVISABLE TO VISIT VIETNAM AND CAMBODIA REFER TO OUR
LETTER OF 9th TO THE FORMER.....

FILED
MAY 19 1958

W. F. C.
MAY 19 1958

P

7-19

MAY 19 1958

M. M. W.
MAY 19 1958

DA82

FB4427

MS1503

FM518 SAIGON 37 18 2000

LT BANKNOTE NEWYORK

YOURS SIXTH GOVERNOR CLAIMS NO COMMITMENT OR PURCHASES
FRANCH PAPER STOP STILL HOLDING LARGE SUPPLY USELESS
FRENCH PAPER ANXIOUS TO SELL STOP NEXT ORDER 1959 STOP ✓
CAMBODGE WEDNESDAY SAIGON FRIDAY MANILA SUNDAY LOSANGELES
WEDNESDAY

ICFM LT BANKNOTE NEWYORK 1959

MAY 19 1958
MAY 19 1958

FOREIGN DEPT
A.B.N.CO.



MAY 19 1958

WEDNESDAY
CANNED TUBES
FRENCH PAPER ANXIOUS TO SELL STOP NEXT ORDER 1958 STOP
FRENCH PAPER STOP STILL HOLDING LARGE SUPPLY USELESS
YOUNG SIXTH GOVERNOR CLAIMS NO COMMITMENT OF PURCHASES

1000 11 BAKKHOFF NEWYORK 1958

LA BAKKHOFF NEWYORK
1000 11 BAKKHOFF NEWYORK 1958

RÉPUBLIQUE DU VIÊT-NAM

BANQUE NATIONALE DU VIÊT-NAM

Saigon, le 14 Octobre 1958

N° 06/259/5561A

AMERICAN BANKNOTE COMPANY

70, Broad Street

NEW-YORK 4 N.Y.

FILED
OCT 27 1958

J. W. B.

OCT 20 1958

M. M. W.

OCT 21 1949

Messieurs,

Nous vous serions obligés de nous faire envoyer encore cent spécimens de notre billet de 200 piastres (dont nous avons reçu déjà 200 exemplaires l'année dernière) si toutefois vous en avez encore en stock.

Veuillez agréer, Messieurs, l'assurance de notre considération distinguée.

Trans.:

No. 06/259/5561A

We would appreciate it if you would send us another hundred specimens of our note of 200 piastres (of which we have already received 200 samples last year) if you still have some in stock.

Please accept, gentlemen, the assurances of our distinguished consideration.

LE CHEF DU SERVICE DE L'EMISSION,



HUỶNH XUÂN CẢNH

(ed)

see
10/30

also sent 1,000
with 1st shipment
of 2000?

cc: Mr. H. G. McNeary

Air Mail
October 23, 1958

Banque Nationale du Viet-Nam
Saigon, Viet-Nam

Att'n: M. Huynh-Xuan-Canh
Le Chef du Service de l'Emission

FILING
OCT 27 1958

Gentlemen:

We acknowledge receipt of your letter of October 17th, No. 06/259/5561A, requesting an additional 100 specimens of the 200 Piastres notes which we had the pleasure of preparing for you last year. ✓

We regret to advise that the only specimens we have are the limited number which we normally retain for record purposes. However, by making certain special arrangements, we could make 10 of them available to you, if the manner in which they have been cancelled meets with your requirements. A hole has been punched through each of the two signatures, the word "Specimen" has been printed diagonally across the Bank's seal and zeros have been printed in the spaces where the serial numbers would appear. As you can see, they differ in some details from the specimens we specially prepared for you at the time the order was printed.

With reference to the specimens forwarded last year, we should point out for your records that, in addition to the 200 referred to in your letter, 1,000 were sent in February of 1957 with the first shipment of the 200 Piastres notes.

Awaiting your further advices,

Very truly yours,

AMERICAN BANK NOTE COMPANY

Vice President

File

RÉPUBLIQUE DU VIÊT - NAM

BANQUE NATIONALE DU VIÊT - NAM

Saigon, le OCTOBER 30th 1958

N^o 06/273/5768 A
file

AMERICAN BANK NOTE COMPANY
70 Broad Street

NEW YORK 4, N.Y.

U S A

M. M. W.

NOV - 5 1958

E. W. R.
Gentlemen, NOV - 6 1958

J. W. B.

NOV - 5 1958

We thank you for your offer of the specimen in your possession. Our request was due to the fact that we ignored there were 1,000 specimens in the first case of the first shipment, which was opened only after our letter of October 17 was mailed, since the 200 piastres notes were not issued at that time.

So we are not in need of any more specimen.

Very truly yours.



CHIEF OF ISSUE DEPARTMENT

FOREIGN DEPT
A.B.N.CO.



NOV -5 1958

M

NOV -5 1958
J.W.B.

We thank you for your offer of the specimen in
your collection. Our request was due to the fact that we
had not had any of the specimens in the first case of
the first shipment, which was opened only after our letter
of October 14 was received, since the 200 pictures noted
were not found at this time.

So we are not in need of any more specimen.

Very truly yours,

CHIEF OF BUREAU OF PRINTING